

ውዳሴሃ ለእግዝእትነ
ማርያም ድንግል
ወላዲተ አምላክ
ዘይትነበብ በዕለተ
ሰንበት

የሶርያው ቅዱስ ኤፍሬም
የደረሰው በሰንበተ
ክርስቲያን እሑድ የሚጸለይ
አምላክን የወለደች የድንግል
ማርያም ምሥጋና።

A HYMN OF PRAISE FOR THE FIRST DAY OF THE WEEK (SUNDAY)

1. **ተሰመይኪ** ፍቅርተ ኦ
በርክት እምአንስት። አንቲ
ውእቱ ዳግሚት ቀመር
እንተ ትሰመይ ቅድስተ
ቅዱሳን ወውስቴታ ጽላተ
ኪዳን። ፲ቱ ቃላት እለ
ተጽሕፋ በአፃብዒሁ
ለእግዚአብሔር ቀዲሙ
ዜነውነ በየውጣ እንተ
ይእቲ ቀዳሜ ስሙ
ለመድኃኒነ **ኢየሱስ**
ክርስቶስ ዘተሰብአ እምኔኪ
ዘእንበለ ውላጤ ወኮነ
ዓራቄ ለሐዲስ ኪዳን
በውኒዘ ደሙ ቅዱስ
አንጽሐሙ ለመሃይምናን
ወለሕዝብ ንጹሐን። **ሰአለ**
ለነ ቅድስት።

1. **ከሴቶች** ይልቅ ተለይተሽ
የተባረክሽ ሆይ፤ የተወደድሽ
ተባልሽ፤ ከተለዩ የተለዩች
በውስጧም የኪዳን የሕግ ጽላት
ያለባት የምትባይ ሁለተኛ
ክፍል አንቺ ነሽ፤ ኪዳንም
በእግዚአብሔር ጣቶች የተጻፉ
ዓሥሩ ቃላት ናቸው።
ያለመለወጥ ካንቺ ሰው የሆነ
መድኃኒታችን **ኢየሱስ**
ክርስቶስን ደገኛ ስሙን
መጀመሪያ ስሙን አስቀድሞ
በየውጣ ነገረን ለአዲስ ኪዳንም
አስታራቂ ሆነ። በከበረ ደሙ
ፈሳሽነት ወይም መፍሰስ
ያመኑትንና ንጹሐን የሆኑትን
ወገኖች አነጻቸው። **ቅድስት**
ሆይ ለምኝልን።

1. THOU wast named
"Beloved Woman", O
blessed among women.
Thou art the second
chamber, in that thou
wast called "Holiest of
Holies", and in it was the
table of the Covenant
and on it were the Ten
Words which were
written by the fingers of
God. He (i.e. the Father)
made known this to us
first of all by "Yawtâ" (i.e.
Iota), which is the first
[letter] of the Name of
our Redeemer JESUS
CHRIST, Who became
incarnate of thee without
change, and became the
mediator of the New
Covenant, and by the
shedding of His Holy
Blood He purified the
believers and the people
who were pure. And
because of this we all
magnify thee, O our
Lady, thou ever pure
God-bearer. We beseech
thee and lift our eyes to
thee, so that we may find
mercy and compassion
with the Lover of Men.

2. ወበእንተዝ ናዑብየኪ ኩልን ኦ እግዝእትን ወላዲተ አምላክን ንጽሕት ኩሎ ጊዜ ንስእል ወናንቀዕዱ ኅቤኪ ከመ ንርከብ ሃህለ ቡኅበ መፍቀሬ ሰብእ።

ታቦት በወርቅ ልቡጥ እምኩላሂ ዘግቡር እምዕዕ ዘኢይነቅዝ ይትሚሰል ለን **ዘእግዚአብሔር** ቃል። ዘኮነ ሰብአ ዘእንበለ ፍልጠት ወኢውላጤ መለኮት ንጽሕ ዘአልቦ ሙስና ዘዕሩይ ምስለ አብ ወቦቱ አብሠራ ለንጽሕት። ዘእንበለ ዘርእ ኮነ ከማነ በኪን ጥበቡ ቅዱስ ዘተሰብአ እምኔኪ ዘእንበለ ርኩስ ደመረ መለኮቶ። **ሰአሊ ለን ቅድስት።**

2. **ሁል ጊዜ** ንጽሕት የሆንሽ አምላክን የወለድሽ እመቤታችን ሆይ፥ ሁላችን ስለዚህ እናገንሻለን ሰውን በሚወድ በጌታ ዘንድ ይቅርታን እናገኛ ዘንድ እንለምንሻለን ወዳንቺም እናንጋጥጣለን። ከማይነቅዝ ዕንጨት የተቀረፀ በውስጥና በውጭ በወርቅ የተለበጠ **ታቦት** ያለመለየትና ያለመለወጥ ሰው የሆነ **የእግዚአብሔርን** ቃል ይመስልልናል። ይኸውም መለወጥ የሌለበት ንጽሕ መለኮት ነው። ከአብ ጋር የተካከለ ነው ለንጽሕት በራሱ አበሠራት። በልዩ ጥበቡ ያለ ወንድ ዘር እንደ እኛ ሆነ መለኮቱን አዋሕዶ ያለ ርኩስት ባንቺ ሰው ሆነ። **ቅድስት ሆይ ለምኛልን።**

2. [Thou art] the Tabôt (i.e. Tabernacle or, Ark) which was covered on all its sides with gold, and was made of the wood that never perisheth, and that foreshadowed for us the Word of God, Who became man without separation and change, the pure and undefiled Deity, the equal of the Father, To thee, as the pure woman, [GABRIEL] announced [Him] without seed, And He became like unto us through the might of His wisdom: He Who was incarnate of thee and He Who was spotless mingled His Divinity [without nature]. And because of this—

3. **መቅደስ** ዘይኬልልዎ ኪሩቤል እለ ሥዑላን በሥዕለ **እግዚአብሔር** ቃል ዘተሰብአ አምኔኪ ዘእንበለ ውላጤ ኮነ ሠራዩ ኃጢአትን ወደምሳሴ አበሳነ። **ሰአሊ ለን ቅድስት።**

3. **በእግዚአብሔር** ሥዕል የተሣሉ ኪሩቤል የሚጋርዱሽ መቅደስ አንቺ ነሽ። ንጽሕት ሆይ፥ ያለ መለወጥ ካንቺ ሰው የሆነው ቃል ኃጢአታችንን የሚታስተሠርይልንና አበሳችንን የሚደመስስልን ሆነ። **ቅድስት ሆይ ለምኛልን።**

3. [Thou] sanctuary which the Cherubim who are fashioned in the likeness of God surround—the Word, Who was incarnate of thee, O pure woman, without change hath become the Forgiver of our sins and the Destroyer of our transgressions. And because of this

4. **አንቲ ውእቱ** መሶበ ወርቅ ንጽሕ እንተ ውስቴታ መና ኅቡእ ኅብስት ዘወረደ እምሰማያት ወሀቤ ሕይወት ለኩሉ ዓለም። **ሰአሊ ለን ቅድስት።**

4. **የተሠወረ** መና ያለብሽ የንጽሕ ወርቅ መሶብ አንቺ ነሽ። መናም ከሰማይ የወረደውና ለዓለም ሁሉ ሕይወትን የሚያድለው ኅብስት ነው። **ቅድስት ሆይ ለምኛልን።**

4. Thou art the holy golden pot wherein the manna is hidden, the bread which came down from heaven, the giver of life unto all the world. And because of this

5. አንቲ ውእቱ ተቅዋም
 ዘወርቅ እንተ ያርኪ
 ማኅቶተ ፀዳል ኩሎ ጊዜ፤
 ዘውእቱ ብርሃኑ ለዓለም።
 ብርሃን ዘእምብርሃን ዘአልቦ
 ጥንት። አምላክ
 ዘእምአምላክ ዘበአማን
 ዘተሰብአ እምኔኪ ዘእንበለ
 ውላጤ። ወበምጽአቱ
 አብርሃ ሳዕሌን ለእለ ንነብር
 ውስተ ጽልመት ወጽላሎተ
 ሞት። ወአርትዐ እገሪን
 ውስተ ፍኖተ ሰላም
 በምሥጢረ ጥበቡ ቅዱስ።
 ሰአሊ ለነ ቅድስት።

5. ሁል ጊዜ ብርሃንነት ያለውን
 ፋና የተሸከምሽ የወርቅ
 መቅረዝ አንቺ ነሽ። ይኸውም
 ፋና የዓለም ብርሃን ነው።
 ጥንት ከሌለው ብርሃንም
 የተገኘ ብርሃን ነው።
 ከእውነተኛ አምላክ የተገኘ
 እውነተኛ አምላክ ነው ያለ
 መለወጥም ከአንቺ ሰው
 የሆነው ነው። በመምጣቱም
 /ሰው በመሆኑም/ በጨለማና
 በሞት ጥላ ውስጥ ለምንኖር
 ለእኛ አበራልን፤ በልዩ የጥበቡ
 ምሥጢር /በሥጋዌ/
 የልቦናችንን እግር ወደ ሰላም
 መንገድ አቀናልን። ቅድስት
 ሆይ ለምኛልን ።

5. Thou art the golden
 candlestick and dost hold
 the brilliant Light at all
 times, the Light which is
 the Light of the world,
 the Light of Lights which
 had no beginning, verily
 God of God, Who became
 incarnate of thee without
 change. And by His
 coming He shed light
 upon us, upon those of
 us who were sitting in the
 shadow and darkness of
 death, and He set our
 feet upon the path of
 peace, through the
 mystery of His holy
 wisdom. And because of
 this

6. አንቲ ውእቱ ማዕጠንት
 ዘወርቅ እንተ ያርኪ ፍሕመ
 እሳት። ቡሩክ ዘነሥአ
 እመቅደስ። ዘይሠሪ ኃጠ
 ኃተ ወይደመስስ ጌጋዮ። ዝ
 ውእቱ ዘእግዚአብሔር ቃል
 ዘተሰብአ እምኔኪ ዘአዕረገ
 ለአቡሁ ርእሶ ዕጣነ
 ወመሥዋዕተ ሥሙረ።
 ሰአሊ ለነ ቅድስት።

6. ቡሩክ ከቤተ መቅደስ ይዞሽ
 የወጣ እሳትነት ያለውን
 ፍሕም የተሸከምሽ የወርቅ
 ማዕጠንት አንቺ ነሽ። ፍሕም
 የተባለውም ኃጢአትን
 የሚያስተሠርይና በደልን
 የሚደመስስ ነው። ይኸውም
 ካንቺ ሰው የሆነና ራሱን
 የተወደደ መሥዋዕት አድርጎ
 ያሳረገ የእግዚአብሔር ቃል
 ነው። ቅድስት ሆይ
 ለምኛልን።

6. Thou art the censer of
 gold because thou didst
 carry the coals of the
 blessed fire which He
 took from the
 sanctuary—He Who
 forgiveth sin an
 destroyeth wickedness,
 He Who is the Word of
 God, Who became
 incarnate of thee, and
 Who offered up to His
 Father incense and
 precious offerings. And
 because of this

7. ተፈሥሒ አ ማርያም
 ርግብ ሠናይት ዘወለድኪ
 ለነ ዘእግዚአብሔር ቃል።
 አንቲ ውእቱ ጽጌ መዓዛ
 ሠናይ እንተ ሠረፀት

7. የእግዚአብሔርን ቃል
 የወለድሽልን መልካሚ ርግብ
 ማርያም ሆይ ደስ ይበልሽ፤
 ከዕሴይ ሥር የወጣሽ መዐዛሽ
 ያማረ አበባ አንቺ ነሽ።

7. [Thou art] the garden of
 delight, the garden of
 joy, which is planted with
 the trees of LEBANON,
 and was prepared for the

እምሥርወ እሴይ :: ሰአሊ ለነ ቅድስት::

ቅድስት ሆይ ለምኝልን::

saints before the world was created. [On] a great chariot, which was guarded by Cherubim and Seraphim that were fashioned out of flame of fire, one of the Seraphim visited her from heaven, and said unto her in the sanctuary, "Blessed art thou among women. The Holy Spirit shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee, for He Who dwelleth above the Cherubim shall become the Light for all the world." Thou art the sweet-scented flower which hath sprung from the foot of JESSE. And because of this

8. በትረ ኦሮን እንተ ሠረፀት ዘእንበለ ትክል ወኢስቀይዎ ማየ:: ከማሃ አንቲኒ ኦ ወላዲተ ክርስቶስ አምላክነ ዘበአማን ዘእንበለ ዘርእ መጽአ ወአድኅነነ:: ሰአሊ ለነ ቅድስት::

8. ሳይተክሏትና ውኃ ሳይጠ ጧት የለመለመች የኦሮን በትር ነበረች:: ያለ ዘር ሰው ሆኖ ያዳነን እውነተኛ አምላካችንን ክርስቶስን የወለድሽልን ሆይ አንቺ እንደ እርስዎ ነሽ:: ቅድስት ሆይ ለምኝልን::

8. Thou art like unto the rod of AARON, which, without being planted in the ground and without watering, burst into blossom. In like manner thou, O Bearer of CHRIST, didst bring forth CHRIST our God in truth, without seed. He came and delivered us. And because of this

9. ለኪይደሉ እምኩሎሙ ቅዱሳን ትስአሊ ለነ አ ምልአተ ጸጋ አንቲ ተዐብዩ እምሊቃነ ጳጳሳት ወፈድፋደ ትከብሪ እምነቢያት:: ብኪ ግርማ ራእይ

9. ጸጋን የተመላሽ ሆይ፥ ከቅዱሳን ሁሉ ይልቅ ትለምኝልን ዘንድ ላንቺ ይገባል:: አንቺ ከሊቃነ ጳጳሳት ትበልጫለሽ ከነቢያትም ከመምህራንም ትበልጫለሽ:: ከሱራፊልና

9. It is meet for thee, O thou who art full of grace, more than for all the saints to pray on our behalf. Thou art greater than the high-priests, and thou art more

ዘየዐቢ እምግርማ
ሰራፊል ወኪሩቤል።
አንቲ በአማን ምክሐ
ዘመድነ። ወሰአሊት
ሕይወተ ለነፍሳቲነ።
ሰአሊ ለ ኅበ እግዚአነ
ወመድኃኒነ **ኢየሱስ**
ክርስቶስ ያፅንዐነ
በርትዕት ሃይማኖት
ውስተ አሚነ ዚአሁ
ይጸግወነ ማህሎ
ወምሕረቶ ይሥረይ
ኃጢአተነ በብዝነ
ምሕረቱ። **ሰአሊ ለነ**
ቅድስት።

ከኪሩቤል ግርማ የሚበልጥ
የመወደድ ግርማ አለሽ።
በእውነቱ የባሕርያችን
መመኪያ አንቺ ነሽ።
ለሰውነታችንም ሕይወትን
የምትለምኝ ነሽ። ወደ
ጌታችንና ወደ
መድኃኒታችን **ኢየሱስ**
ክርስቶስ ለምኛልን፤ እርሱን
በማመን በቀናች ሃይማኖት
ያጸናን ዘንድ ይቅርታውንና
ምሕረቱን ይሰጠን ዘንድ
በቸርነቱ ብዛት ኃጢ
አታችንን ያስተሠርይልን
ዘንድ። **ቅድስት ሆይ**
ለምኛልን።

honourable than the
Prophets; in thee there is
majesty of appearance
which is greater than the
majesty of the Seraphim
and Cherubim. Verily
thou art the glory of our
race, and thou art she
who must beg for life for
our souls. Pray thou
then on our behalf to our
Lord and Redeemer
JESUS CHRIST that He
may confirm us in the
Right Faith, that is to
say, faith in Him and the
He may graciously
bestow upon us His
mercy and compassion,
and may in His abundant
mercy forgive us our sins
for ever and ever. Amen.

<p>ውዳሴሃ ለእግዚእትነ ማርያም ድንግል ወላዲተ አምላክ ዘይትነብብ በዕለተ ሰኑይ።</p>	<p>የሶርያው ቅዱስ ኤፍሬም የደረሰው ሰኞ የሚጸለይ አምላክን የወለደች የድንግል ማርያም ምሥጋና።</p>	<p>A HYMN OF PRAISE FOR THE SECOND DAY OF THE WEEK (MONDAY)</p>
<p>1. ፈቀደ እግዚእ ያግእዞ ለአዳም ኅዙነ ወትኩዘ ልብ ወያግብኦ ኅብ ዘትካት መንበሩ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>1. ጌታ ልቡ ያዘነና የተከዘ አዳምን ነጻ ያወጣውና ወደ ቀድሞ ቦታው ይመልሰው ዘንድ ወደደ ። ቅድስት ሆይ ለምኛልን ።</p>	<p>1. God wished to set free ADAM, Who was sad at heart and sorrowful, and in the greatness of His compassion and mercy to bring him back to the state wherein he was formerly.</p>
<p>2. ሠረቀ በሥጋ እምድንግል ዘእንበለ ዘርኦ ብእሲ ወአድኅነነ። ለሔዋን እንተ አስሐታ ከይሲ ፈትሐ ላዕሌላ እግዚአብሔር እንዘ ይብል ብዙኅ አበዝኖ ለሕማምኪ ወለፃዕርኪ ሠምረ ልቡ ኅብ ፍቅረ ሰብእ ወአግኦ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>2. ከድንግል ያለ ወንድ ዘር በሥጋ ተወለደና አዳነን። ከይሲ ዲያቢሎስ ያሳታት ሔዋንን እግዚአብሔር ምጥሽንና ጸርሽን አበዛዋለሁ ብሎ ፈረደባት። ሰውን ወደደና ነፃ አደረጋት። ቅድስት ሆይ ለምኛልን።</p>	<p>2. He rose up in flesh of the Virgin without the seed of man. He came, He saved us. God passed the decree of judgment upon EVE whom the serpent led astray, saying, "I will multiply greatly thy pain and thy suffering" (Genesis iii. 16). Nevertheless, His heart inclined to love for man, and He set him free. He hath appeared.</p>
<p>3. ኢየሱስ ክርስቶስ ቃል ዘተሰብኦ ወኅደረ ላዕሌነ ወርኢነ ስብሐቲሁ ከመ ስብሐተ አሐዱ። ዋሕድ ለአቡሁ ሠምረ ይሣሃለን። ሰአሊ ለነ ቅድስት ።</p>	<p>3. ሰው የሆነና በኛ ያደረ ቃል፤ ኢየሱስ ክርስቶስ ነው። ክብሩንም ለአባቱ አንድ እንደመሆኑ ክብር አየነ። ይቅር ይለን ዘንድ ወደደ። ቅድስት ሆይ ለምኛልን።</p>	<p>3. JESUS CHRIST, the Word Who became incarnate, and He dwelt with us, and we saw His glory like the glory of the Only-</p>

		<p>begotten of His Father (John i.14), He hath been pleased to show compassion upon us. He hath appeared.</p>
<p>4. ርእየ ኢሳይያስ ነቢይ በመንፈስ ትንቢት ምሥጢር ለአማኑኤል ወበእንተዝ ጸርሐ እንዘ ይብል ሕፃን ተወልደ ለነ ወልድ ተውህበ ለነ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>4. ነቢዩ ኢሳይያስ በመንፈስ ቅዱስ የዐማኑኤልን ምስጢር አየ። ስለዚህም ሕፃን ተወለደልን፤ ወልድም ተሰጠልን ብሎ አሰምቶ ተናገረ ። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>4. ISAIAH the Prophet in the spirit of prophecy saw the mystery of EMMANUEL, and therefore he cried out, saying, "A Child is born unto us, a Son is given unto us" (Isaiah ix. 6). He hath appeared.</p>
<p>5. ተፈሳሕ ወተኅዳይ ኦ ዘመደ እንላ እመ ሕያው እስመ አፍቀሮ እግዚአብሔር ለዓለም ወመጠወ ወልዶ ዋሕደ ከመ ይሕየው ኩሉ ዘየአምን ቦቱ እስከ ለዓለም ፈነወ ለነ መዝራዕቶ ልዑሉ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>5. ሰው ሆይ ፈጽመህ ደስ ይበልህ፤ እግዚአብሔር ዓለሙን ወዶታልና፤ አንድ ልጁንም የሚያምንበት ሁሉ እስከ ዘለዓለም ፈጽሞ ይድን ዘንድ አሳልፎ ሰጥቷልና። ልዑል ክንዱን ሰደደልን። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>5. Rejoice and be glad, O race of the children of men, for God hath loved the world, and given His only Son that all who believes in Him may have everlasting life (John iii. 16). The Most High hath sent unto us His arm. He hath appeared.</p>
<p>6. ዘሁሎ ወይሄሉ ዘመጽአ ወካዕበ ይመጽእ ኢየሱስ ክርስቶስ ቃል ዘተሰብአ ዘእንበለ ውላጤ ኮነ ፍጹመ ሰብአ ኢተበዐደ ወኢተፈልጠ በኩሉ ግብሩ ወልድ ዋሕድ አሳ አሐዱ ራእይ ወአሐዱ ህላዌ ወአሐዱ መለኮት ዘእግዚአብሔር ቃል። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>6. የነበረው የሚኖረው፤ የመጣው ዳግመኛ የሚመጣውም ቃል ኢየሱስ ክርስቶስ ያለመለወጥ ፍጹም ሰው ሆነ። አንዱ ወልድ በሥራው ሁሉ አልተለየም፤ የእግዚአብሔር ቃል መለኮት አንድ ነው እንጂ፤ ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>6. He Who was and shall be, He Who came and shall come again, is JESUS CHRIST, the Word Who became incarnate without any change. He was a perfect man, without division and without separation, in all His work the Only-begotten, but with one form, one being, and one divinity (or,</p>

		<p>Godhead)—God the Word. He hath appeared.</p>
<p>7. ተፈሥሐ ኦ ቤተ ልሔም ሀገሮሙ ለነቢያት እስመ በነቤኪ ተወልደ ክርስቶስ ዳግማይ አዳም ከመ ያግብኦ ለአዳም ቀዳሚ ብእሲ እምድር ውስተ ገነት ይስዐር ፍትሐ ሞት። ኦ አዳም መሬት አንተ ወትገብእ ውስተ መሬት። ኅበ ሀለወት ብዝነት ኃጢአት በሆየ ትብዝህ ጸጋ እግዚአብሔር። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>7. የነቢያት ሀገራቸው ቤተ ልሔም ሆይ ደስ ይበልሽ። ሁለተኛው አዳም ክርስቶስ በአንቺ ዘንድ ተወልዷልና፤ የቀድሞውን ሰው አዳምን ከምድር /ከሲኦል/ ወደ ገነት ይመልሰው ዘንድ። አዳም ሆይ መሬት ነበርህና ወደ መሬት ትመለሳለህ ብሎ የፈረደበትንም የሞት ፍርድ ያጠፋለት ዘንድ። ብዙ ኃጢአት ባለችበት የእግዚአብሔር ጸጋ ትባዛለች። ቅድስት ሆይ ለምኛልን።</p>	<p>7. Rejoice, O BETHLEHEM, the town of the Prophets, for in thee was born CHRIST, the second ADAM, so that He might bring the first ADAM from the earth into the Garden (i.e. Paradise), and destroy the doom of death. O ADAM, dust thou art and to dust shalt thou return. Where sin abounded there the grace of God abounded likewise (Romans v.20). He hath appeared.</p>
<p>8. ትትፌሣሕ ወትትኅሠይ ኩሉ ነፍስተ ሰብእ ምስለ መላእክት ይሴብሕዎ ለክርስቶስ ንጉሥ ይጸርሑ ወይብሉ ስብሐት ለእግዚአብሔር በሰማያት ወሰላም በምድር ሥምረቱ ለሰብእ፤ እስመ ሰዐረ ዘትካት ወነሠተ ምክሮ ለጸላዒ። ወሠጠጠ መጽሐፈ ዕዳሆሙ ለአዳም ወለሔዋን ወረሰዮሙ አግዳዝያነ ዘተወልደ ለነ በሀገረ ዳዊት መድኃኒነ ኢየሱስ ክርስቶስ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>8. የሰው ሁሉ ሰውነት ደስ ይላታል። በሰማይ ለእግዚአብሔር ምስጋና ይሁን በምድርም ሰላም ለሰውም እርሱ በሚፈቅደው እያሉ አሰምተው ንጉሥ ክርስቶስን ከመላእክት ጋራ ያመሰግኑታል፤ የቀድሞውን እርግማን አጥፍቷልና። የጠላትን ምክሩን አፈረሰበት። ለአዳምና ለሔዋን የዕዳ ደብዳቤያቸውን ቀደደላቸው፤ በዳዊት ሀገር የተወለደ መድኃኒታችን ኢየሱስ ክርስቶስ አዳምንና ሔዋንን ነፃ አደረጋቸው፤ ቅድስት ሆይ ለምኛልን።</p>	<p>8. Let all souls of men rejoice and be glad with the angles, and let them praise CHRIST, the Kind, and cry out and say, "Glory to God in the heavens, and peace on the earth, [and] His good will to men" (Luke ii. 14). He hath abolished the things of old, and overthrown the plot of the Enemy, and torn in pieces the bill of indictment (Ephesians ii. 15) of ADAM and EVE and set them</p>

		<p>free, --He Who was born for us in the city of DAVID our Redeemer, JESUS CHRIST hath done this. He hath appeared.</p>
<p>9. ብርሃን ዘበአማን ዘያበርህ ለኩሉ ሰብእ ለእለ ይነብሩ ውስተ ዓለም። በእንተ ፍቅር ሰብእ መጻእከ ውስተ ዓለም ወኩሉ ፍጥረት ተፈሥሐ በምጽአትከ። እስመ አድነንኮ ለአዳም እምስሕተት ወረሰይካ ለሔዋን አግአዚተ እምጸዕረ ሞት ወወሀብከነ መንፈሰ ልደት። ባረክናከ ምስለ መላእክቲከ። ሰአለ ለነ ቅድስት።</p>	<p>9. በዚህ ዓለም ለሚኖሩ ሰዎች ሁሉ የምታበራ እውነተኛ ብርሃን ስለ ሰው ፍቅር ወደ ዓለም የመጣህ። ፍጥረት ሁሉ በመምጣትህ ደስ አለው፤ አዳምን ከስሕተት አድነኸዋልና ሔዋንንም ከሞት ጸዕረኝነት ነፃ አድርገኻታልና። የምንወለድበትን መንፈስ /ረቂቁን ልደት/ ሰጠኸን፤ ከመላእክት ጋርም አመሰግንህ ። ቅድስት ሆይ ለምኻልን።</p>	<p>9. Thou Light, Who in truth illuminest all men who dwell in the world, because of Thy love for man Thou hast come into the world, because of Thy love for man Thou hast come into the world. All created things rejoiced at Thy coming, because Thou didst deliver ADAM from his error, and didst set free EVE from the suffering of death, and hast given unto us the soul of prophecy. We bless Thee with Thine angles. [Rubric]. On fast days thou shalt say thus; CHRIST hath risen up in the flesh of the Virgin: He fasted forty days and forty nights in order that He might deliver us.</p>

<p>ውዳሴሃ ለእግዝእትነ ማርያም ድንግል ወላዲተ አምላክ ዘይትነበብ በዕለተ ሠሉስ</p>	<p>የሶርያው ቅዱስ ኤፍሬም የደረሰው ማክሰኞ የሚጸለይ አምላክን የወለደች የድንግል ማርያም ምሥጋና።</p>	<p>A HYMN OF PRAISE FOR THE THIRD DAY OF THE WEEK (TUESDAY)</p>
<p>1. አክሊሊ ምክሕን ወቀዳሚተ መድኃኒትነ ወመሠረተ ንጽሕነ ኮነ በማርያም ድንግል እንተ ወለደት ለነ ዘእግዚአብሔር ቃለ ዘኮነ ሰብአ በእንተ መድኃኒትነ። እምድገረ ኮነ ሰብአ ጥዩቀ አምላክ ፍጹም ውእቱ ወበእንተዝ ወለደቶ እንዘ ድንግል ይእቲ። መንክር ኃይለ ወሊዶታ ዘኢይትነገር። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>1. የመመኪያችን ዘውድ የደገነታችን መጀመሪያ የንጽሕናችንም መሠረት እኛን ስለማዳን ሰው የሆነ የእግዚአብሔርን ቃል በወለደችልን በድንግል ማርያም ተገኘልን። ሰው ከሆነ በኋላም ፍጹም አምላክ ነው። ስለዚህም በድንግልና ወለደችው። ድንቅ የሆነ የመውለዷ ችሎታ የማይመረመር /ሊነገር የማይቻል/ ነው። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>1. The crown of our glory and the origin of our deliverance (or, salvation) and the foundation of our sanctification came into being in MARY the Virgin, who brought for us God the Word, Who became incarnate for our salvation. And after He became man of a certainty He was perfect God. And for this reason she gave birth to Him being a virgin. The power of her bringing forth is a marvellous thing that cannot be described. Of His own free will, and by the good pleasure of His Father and the Holy Spirit, He came forth and hath delivered us.</p>
<p>2. እስመ በፈቃዱ ወበሥምረተ አቡሁ ወመንፈስ ቅዱስ መጽአ ወአድነነ። ዐቢይ ውእቱ ስብሐተ ድንግልናኪ አ ማርያም ድንግል ፍጹምት ረከብኪ ሞገስ እግዚአብሔር ምስሌኪ አንቲ ውእቱ ሰዋስው ዘርእየ ያዕቆብ እምድር ዘይበጽሕ እስከ ሰማይ ወመላእክተ እግዚአብሔር የዐርጉ</p>	<p>2. በእርሱ ፈቃድ በአባቱ ፈቃድ፤ በመንፈስ ቅዱስ ፈቃድ መጥቶ አዳነን። በድንግልና ፍጹምት የሆንሽ ማርያም ሆይ፤ የድንግልናሽ ምሥጋናና ክብር ታላቅ ነው። እግዚአብሔር ካንች ጋር ቢሆን ባለግልነትን አግኝተሻልና። ያዕቆብ ከምድር እስከ ሰማይ</p>	<p>2. Great is the praise of thy virginity, O MARY, thou perfect (or, absolute) virgin. Thou didst receive grace, God was with thee. Thou art the Ladder which JACOB saw reaching from earth to heaven, with the angles of God ascending and descending upon it (Genesis xxviii. 12). So then</p>

<p>ወይወርዱ ውስቴታ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>ደርሳ የእግዚአብሔር መላእክት ሲወጠ -ባትና ሲወርዱባት ያያት መሰላል አንቺ ነሽ። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	
<p>3. አንቲ ውእቱ ዕዕ ዘርእየ ሙሴ በነደ እሳት ወኢትውዒ። ዘውእቱ ወልደ እግዚአብሔር መጽአ ወጎደረ ውስተ ከርሥኪ ወእሳተ መለኮቱ ኢያውዓየ ሥጋኪ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>3. ሙሴ በነደ እሳት ሳትቃጠል ያያት ዕዕ አንቺ ነሽ፤ ይኸውም መጥቶ በማሕፀንሽ ያደረው የእግዚአብሔር ልጅ ነው። የመለኮቱ እሳትነት ሥጋሽን አላቃጠለውም። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>3. Thou art the Bush which MOSES saw blazing with fire, and the wood thereof was not consumed (Exodus iii.2). It was the son of God Who dwelt in thy womb, and the fire of His divinity did not consume thy flesh. So then</p>
<p>4. አንቲ ውእቱ ገራህት ዘኢተዘርአ ውስቴታ ዘርእ ወጽአ እምኔኪ ፍሬ ሕይወት። አንቲ ውእቱ መዝገብ ዘተሣየጠ ዮሴፍ ወረከበ በውስቴታ ባሕርየ ዕንቄ ክቡረ ዘውእቱ መድኃኒነ ኢየሱስ ክርስቶስ ተጸውረ በከርሥኪ ወወለድኪዮ ውስተ ዓለም። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>4. ዘር ያልተዘራባት እርሻ አንቺ ነሽ፤ የሕይወት ፍሬ ከአንቺ ወጣ። ዮሴፍ የዋጃትና የከበረ ዕንቁን ያገኘባት ሣጥን አንች ነሽ፤ ይኸውም መድኃኒታችን ኢየሱስ ክርስቶስ ነው። በማሕፀንሽ አደረ፤ በዚህ ዓለምም ወለድሽው። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>4. Thou art that Field wherein no seed was sown, and yet there went forth from thee the Fruit of Life. Thou art that Treasure-house which JOSEPH bought, and he found therein a Pearl, a precious gem, that is to say, or Redeemer JESUS CHRIST. Thou didst carry it in thy womb and didst bring Him forth into the world. So then</p>
<p>5. ተፈሥሒ አ ወላዲተ እግዚእ ኃህዩቶሙ ለመላእክት ተፈሥሒ አ ንጽሕት ዜናሆሙ ለነቢያት። ተፈሥሒ እስመ ረከብኪ ሞገሰ እግዚአብሔር ምስሌኪ። ተፈሥሒ እስመ ተወከፍኪ ቃሎ ለመልአክ ፍሥሐ ኩሉ ዓለም። ተፈሥሒ አ ወላዲተ ፈጣሬ ኩሉ ዓለም። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>5. የመላእክት ደስታቸው የሆነ ጌታን የወለድሽ ሆይ ደስ ይበልሽ። የነቢያት ዜናቸው ንጽሕት ሆይ ደስ ይበልሽ። እግዚአብሔር ከአንቺ ጋር ቢሆን ባለሟልነትን አግንተሻልና ደስ ይበልሽ። የዓለም /የሰው/ ሁሉ ደስታ የሆነ የመልአኩን ቃል ተቀብለሻልና ደስ ይበልሽ። ዓለምን ሁሉ</p>	<p>5. Rejoice thou, O God- bearer, thou joy of the angels. Rejoice thou, who wast the woman foretold by the Prophets. Rejoice thou, for thou didst find favour, God was with thee. Rejoice thou, for thou hast received the voice of the Angel [GABRIEL], the joy of all the world. Rejoice thou, O Bearer of the Creator of all the world. So then</p>

	<p>የፈጠረ ጌታን የወለድሽ ሆይ ደስ ይበልሽ። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	
<p>6. ተፈሥሐ እስመ ድልወ ተሰመይኪ ኦ ወላዲተ አምላክ። ተፈሥሐ ኦ መድኃኒታ ለሐዋን። ተፈሥሐ እንተ አጥበውኪ ሐሊበ ለዘይሴስዮ ለኩሉ ፍጥረት። ተፈሥሐ ኦ ቅድስት እምሙ ለኩሉሙ ሕያዋን ናንቀዐዱ ኅቤኪ ትስአሊ በእንቲአነ ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>6. በሚገባ የአምላክ እናት ተብለሻልና ደስ ይበልሽ። የሐዋን መድኃኒቷ ሆይ ደስ ይበልሽ። ፍጥረቱን ሁሉ የሚመግበውን እሱን ጡትሽን አጥብተሽዋልና ደስ ይበልሽ። የሕያዋን /የጻድቃን/ ሁሉ እናታቸው ቅድስት ሆይ ደስ ይበልሽ። ትለምኝልን ዘንድ ወደ አንቺ እናንጋጥጣለን። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>6. Rejoice thou because it is meet that thou shouldst be called, "Bearer of God". Rejoice thou, O thou woman who deliveredst EVE. Rejoice thou, for thou didst suckle Him Who suckleth all creation. Rejoice thou, O holy woman, the mother of all living beings. We lift our eyes to thee with entreaty that thou wilt pray on our behalf. So then,</p>
<p>7. ኦ ድንግል ኦ ቅድስት ኦ ወላዲተ እግዚእ እስመ ወለድኪ ለነንጉሠ መንክር ምሥጢር ኅደረ ላዕሌኪ ለመድኃኒተ ዚአነ ናርምም እስመ ኢንክል ፈጽሞ ጥንቁቀ ነገረ በእንተ ዕቦዩ ለውእቱ ገባሬ ሠናያት በብዙኅ መንክር ራእይ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>7. ድንግል ሆይ፥ ቅድስት ሆይ፥ ጌታን የወለድሽ ሆይ፥ እኛን ለማዳን ድንቅ ምሥጢር /ተዋሕዶ/ በአንቺ ቢደረግ ንጉሥን ወልደሽልናልና ፍጥረታትን በልዩ ልዩ መልክ የፈጠረ የእርሱን የገናንነቱን ነገር ፈጽመን መናገር አይቻለንምና ዝም እንበል። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>7. Virgin, O Saint, O Bearer of God, since thou didst bring forth the KING, a marvellous mystery dwelt upon thee for our salvation. We will hold our peace, for we are unable to search into the matter completely, as the greatness thereof requireth, and will describe that Doer of good things, through the exceedingly great wonder of the manifestation. So then</p>
<p>8. ቃለ አብ ሕያው ዘወረደ ውስተ ደብረ ሲና። ወወሀበ ሕገ ለሙሴ ወከደነ ርእሰ ደብር በጊሜ ወጢስ በጽልመት ወነፋስ ወበድምፀ ቃለ አቅርንት ይጌሥፀ ለእለ ይቀውሙ በፍርሃት። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>8. ወደ ደብረ ሲና የወረደ ለሙሴ ሕግን የሰጠ የተራራውን ራስ በጽጋግ በጢስ በጨለማና በነፋስ የሸፈነ ፈርተው የቆሙትንም በነጋሪቶች ድምፅ የገሠጸ የአብ አካላዊ ቃል ነው። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>8. He was the Living Word of the Father Who came down on Mount SINAI, and gave the Law to MOSES (Exodus xix. 16 ff.) whilst the top of the mountain was covered with mist, and with smoke, and with darkness, and with storm, and with the terrifying blasts of</p>

		trumpets. He admonished those who were standing there in fear, So then
<p>9. ውእቱኬ ዘወረደ ኅቤኪ ኦ ደብር ነባቢት በትሕትና መፍቀሬ ሰብእ ተሰብኦ እምኔኪ ዘእንበለ ውላጤ ፍጹመ ሥጋ ነባቢ ዘከማነ በመንፈሰ ጥበብ ኣምላክ ኅደረ ላዕሌሃ ኮነ ፍጹመ ሰብኦ ከመ ያድኅኖ ወይሥረይ ኃጢአቶ ለኣዳም። ወያንብሮ ውስተ ሰማያት ወያግብኦ ኅበ ዝትካት መንበሩ በዕባዮ ሣህሉ ወምሕረቱ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>9. በትሕትና የተናገርሽ ተራራ ሆይ፤ ይኸውም ወደ አንቺ የወረደው ነው። ሰውን የወደደ እርሱ ያለመለወጥ ባንቺ ሰው ሆነ። እንደ እኛ በሚናገር ሥጋ ፍጹም ሆኖ ኣምላክ በመንፈስ ቅዱስ በማገፈፈን ኣደረና ፍጹም ሰው ሆነ። ኣዳምን ያድነው ዘንድ፤ ኃጢአቱንም ያስተወርዳለት ዘንድ። በሰማያት /በሰማያዊ መዓርግ/ ያኖረው ዘንድ በቸርነቱና በይቅርታው ብዛት ወደ ቀድሞ ቦታው ይመልሰው ዘንድ። ቅድስት ሆይ ልምኝልን።</p>	<p>9. It was He Who came down to thee, O rational mountain, in the humility of the Lover of men. Without any change He became incarnate of thee, and took a perfect body, endowed with reason and like unto ourselves, through the spirit of wisdom. God took up His abode on her and became perfect man so that He might deliver ADAM, and forgive him his sin, and make him to dwell in heaven, and bring him back to his former state in His abundant compassion and mercy. So then</p>
<p>10. ዕባያ ለድንግል ኢይትከሃል ለተነግሮ። እስመ እግዚእ ኅረያ። መጽኦ ወኅደረ ላዕሌሃ ዘየኅድር ውስተ ብርሃን ኅበ ኣልቦ ዘይቀርቦ። ተጸውረ በከርሣ ፱ተ ኣውራኃ ዘኢይትረኣይ ወዘኢይትዕወቅ። ወለደቶ ግርያም እንዘ ድንግል ይእቲ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>10. የድንግል ገናናነቷ ሊናገሩት ኣይቻልም። ጌታ መርጧታልና። የሚቀርበው በሌለ ብርሃን ውስጥ የሚኖር እርሱ መጥቶ ኣደረባት። ዘጠኝ ወር በማገፈፈን ኣደረ። የማይታይና የማይመረመር /ታይቶ የማይታወቅ/ እርሱን በድንግልና ወለደችው። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>10. It is impossible for any to describe the greatness of the Virgin. For God chose her, and He came and dwelt upon her. He Who dwelt in the light, Whom none could approach, was carried in her womb nine months. He Who is invisible, He Who is incomprehensible did MARY bring forth, being a virgin. So then</p>
<p>11. ዘውእቱ ዕብን ዘርእየ ዳንኤል ነቢይ ዘተበትከ። እምደብር ነዋኅ ዘእንበለ እድ ዘውእቱ ቃል ዘወጽኦ እምኅበ ኣብ መጽኦ</p>	<p>11. ነቢያ ዳንኤል ያየው ያለ እጅ ከረጅም ተራራ የተፈነቀለው ያ ደንጊያ ከኣብ ዘንድ የወጣው ቃል ነውና መጥቶ ያለ</p>	<p>11. This is the stone which DANIEL the prophet saw, which was hewn from a high mountain, without hands (Daniel ii. 34, 35),</p>

<p>ወተሰብአ እምድንግል ዘእንበለ ዘርአ ብእሲ ወአድነነ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>ወንድ ዘር ከድንግል ተወልዶ አዳነን። ቅድስት ሆይ ለምኛልን።</p>	<p>that is to say, the Word Who went forth from the Father. He came and became incarnate of the Virgin without seed of men, and delivered us. So then</p>
<p>12. ኮንኪ አጽቀ ንጹሐ ወሙዳየ አሚን። ርትዕት ሃይማኖቶሙ ለቅዱሳን አበዊነ። ኦ ንጹሐት ወላዲተ አምላክ ድንግል ኅትምት ወለድኪ ለነ ቃለ ኦብ ኢየሱስ ክርስቶስ መጽአ ለመድኃኒትነ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>12. እንደ ንጹሐ ጫፍ ሆንሽ የሃይማኖትም መገኛ ነሽ፤ የቀናች የቅዱሳን አባቶቻችን ሃይማኖታቸው ነሽ። አምላክን የወለድሽና በድንግልና የታተምሽ ንጹሐት ሆይ የአብን ቃል ወለድሽልን። ኢየሱስ ክርስቶስ እኛን ለማዳን መጣ። ቅድስት ሆይ ለምኛልን።</p>	<p>12. Thou art the pure twig and the right vessel of the True Faith of the saints our Fathers. O thou pure God- bearer, O thou sealed Virgin, thou didst bring forth for us the Word of the Father, JESUS CHRIST. He came and He hath delivered us. So then</p>
<p>13. አንቲ እሙ ለብርሃን ክብርት ወላዲተ እግዚእ እንተ ጾርኪዮ ለቃል ዘኢይትረአይ። እምድንረ ወለድኪ ኪያሁ ነበርኪ በድንግልና። በስብሐት ወበባርኮት ያዐብዩኪ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>13. የከበርሽ ጌታን የወለድሽ ሆይ፤ የማይታይ ቃልን የተሸከምሽው የብርሃን እናቱ አንቺ ነሽ። እሱን ከወለድሽው በኋላ በድንግልና ኖረሻልና በፍጹም ምስጋና ያገኑሻል። ቅድስት ሆይ ለምኛልን።</p>	<p>13. Thou art the Mother of the Glorious Light, O God- bearer. Thou didst carry the Word Who is invisible, and after thou hadst brought Him forth thou didst continue to be a virgin. With praise and blessing shall men magnify thee. So then</p>
<p>14. አይ ልሳን ዘይክል ነቢበ ዘይትናገር በእንቲአኪ ኦ ድንግል ንጹሐት እሙ ለቃለ ኦብ። ኮንኪ መንበሮ ለንጉሥ ለዘይፀውርዎ ኪሩቤል። ናስተበፀፀኪ ኦ ቡርክት ወንዘክር ስመኪ በኩሉ ትውልደ ትውልድ። ኦ ርግብ ሠናይት እሙ ለእግዚእን ኢየሱስ ክርስቶስ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>14. የአብ ቃል እናቱ ንጹሐት ድንግል ሆይ ስለአንቺ የሚነገረውን ነገር መናገር የሚቻለው ምን አንደበት ነው? ኪሩቤል ለሚሸከሙት ንጉሥ ዙፋኑ /ማደሪያው/ሆንሽ። የተከበርሽ ሆይ፤ እና መሰግንሻለን፤ የጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ እናቱ መልካሚ ርግብ ሆይ፤ ስምሽን በልጅ ልጅ እንጠራለን። ቅድስት ሆይ ለምኛልን።</p>	<p>14. What tongue is able to proclaim that which should be declared concerning thee, O thou pure Virgin, Mother of the Light, the Word of the Father? Thou wast the throne of the KING Whom the Cherubim carry. We ascribe blessings unto thee, O blessed woman, and we will remember thy name from generation to generation, O Beautiful Dove, Mother of</p>

		<p>our Lord JESUS CHRIST. So then</p>
<p>15. ተፈሥሐ ኦ ማርያም እም ወአመት። እስመ ለዘውስተ ሕፃንኪ ይሴብሕዎ መላእክት ወኪሩቤል ይሰግዱ ሎቱ በፍርሀት፤ ወሱራፌል ዘእንበለ ጽርአት። ይሰፍሑ ክነፊሆሙ። ወይብሉ ዝንቱ ውእቱ ንጉሠ ስብሐት። መጽአ ይሥረይ ኃጢአተ ዓለም በዕበየ ሣህሉ። ሰአለ ለነ ቅድስት።</p>	<p>15. እናትና ገረድ ማርያም ሆይ፥ ደስ ይበልሽ፤ የታቀፍሽውን መላእክት ያመሰግኑታልና፤ ኪሩቤልም በፍርሃት ይሰግዱለታልና፤ ሱራፌልም ያለማቋረጥ ክንፋቸውን ዘርግተው የሚመሰገን ንጉሥ /የክብር ባለቤት/ ይህ ነው። በይቅርታው ብዛት የዓለምን ኃጢ አት ያስተሠርይ ዘንድ የመጣው ይህ ነው ይላሉ። ቅድስት ሆይ ለምኻልን።</p>	<p>15. Rejoice thou, O MARY, Mother and Maid, for unto Him Who is in thy bosom the angles bring praises, and the Cherubim bow down and worship Him in fear, and the Seraphim spread out their wings, and say concerning Him ceaselessly, "This is the KING of Glory." He came to forgive the sins of the world in the greatness of His compassion</p>

<p>ውዳሴሃ ለእግዝእትነ ማርያም ድንግል ወላዲተ አምላክ ዘይትነበብ በዕለተ ረቡዕ</p>	<p>የሶርያው ቅዱስ ኤፍሬም የደረሰው ረቡዕ የሚጸለይ አምላክን የወለደች የድንግል ማርያም ምሥጋና።</p>	<p>A HYMN OF PRAISE FOR THE FOURTH DAY OF THE WEEK (WEDNESDAY)</p>
<p>1. ኩሉ ሠራዊተ ሰማያት ይብሉ ብዕዕት አንቲ ሰማይ ዳግሚት ዲበ ምድር። ፍጥተ ምሥራቅ ማርያም ድንግል ክብካብ ንጹሕ ወመርዓ ቅዱስ። ነጸረ አብ እምሰማይ ወኢረከበ ዘከማኪ። ፈነወ ዋሕዶ ወተሰብአ እምኔኪ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>1. የምድር ሁለተኛ የሆነሽ ሰማይ ሆይ፥ የሰማያት ሠራዊት /መላእክት/ ንዕድ ነሽ ይላሉ፤ ድንግል ማርያም የምሥራቅ ደጅ ናት። ሙሽራዋ ንጹሕ የሆነ ንጹሕት የሠርግ ቤት ናት። አብ በሰማይ አይቶ እንዳንቺ ያለ አላገኘምና አንድ ልጁን ላከው በአንችም ሰው ሆነ። ቅድስት ሆይ ለምኻልን።</p>	<p>1. All the hosts of the heavens say, "Blessed art thou, O thou second heaven upon the earth, Door of the sunrise (or, the East), MARY the Virgin, thou pure Bride-chamber of the Holy Bridegroom. The Father looked down from heaven, and found none like unto thee; He sent His only One, and He became incarnate of thee. All generations shall ascribe blessings unto thee, thou who alone art our Lady, the Bearer of God."</p>
<p>2. ኩሉ ትውልድ ያስተበዕዑኪ ለኪ ለባሕቲትኪ ኦ እግዝእትነ ወላዲተ አምላክ። ተነበዩ ላዕሊኪ በቢያተ ወመንክራተ ኦ ሀገረ እግዚአብሔር እስመ ኮንኪ አንቲ ማኅደረ ለፍሠሐን። ኩሉሙ ነገሥተ ምድር የሐውሩ በብርሃንኪ</p>	<p>2. አምላክን የወለድሽ እመቤታችን ሆይ፥ ትውልድ ሁሉ አንቺን ብቻ ያመሰግኑሻል። የእግዚአብሔር ሀገር /ከተማ/ ሆይ፥ ነቢያት ድንቅ ድንቅ ነገርን ተናገሩልሽ፤ ደስ የተሰኙ የጻድቃን ማደሪያ ሆነሻልና። የምድር ነገሥታት ሁሉ በብርሃንሽ ይሄዳሉ ሕዝቡም /ሠራዊቶቻቸውም/ በብርሃንሽ ይሄዳሉ።</p>	<p>2. Great and wonderful things have [the Prophets] prophesied concerning thee, O City of God, for thou art the abode of all those who rejoice. All the kings of the earth walk in thy light and [all] the nations in thy splendour (Isaiah ix. 3). O MARY, all generations shall ascribe blessings unto</p>

<p>ወአሕዛብኒ በጸዳልኪ። አ ማርያም ኩሉ ትውልድ ያስተበፀዐኪ ወይሰግዱ ለዘተወልደ እምኔኪ ወያዕብይዎ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>ማርያም ሆይ፥ ትውልድ ሁሉ ያመሰግኑሻል። ካንቺ ለተወለደውም ይሰግዱለታል፤ ያገኑታልም። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>thee, and shall worship Him Who was brought forth by thee, and shall magnify Him. All [of them].</p>
<p>3. አንቲ ዘበአማን ደመና እንተ አስተርአይኪ ለነ ማየ ዝናም። ትእምርተ ዋሕዱ ረሰየኪ አብ። መንፈስ ቅዱስ ኅደረ ላዕሌኪ ወኃይለ ልዑል ጸለለኪ አ ማርያም አማን ወለድኪ ቃለ ወልደ አብ ዘይነብር ለዓለም መጽአ ወአድነነን እምኃጢአት። ዐቢይ ውእቱ ክብር ዘተውህበ ለከ አ ገብርኤል መልአክ ዜናዊ ፍሡሐ ገጽ። ሰበከ ለነ ልደተ እግዚእ ዘመጽአ ኅቤነ። ወአብሠርካ ለማርያም ድንግል ዘእንበለ ርስሐት ወትቤላ ተፈሥሐ አ ምልእተ ጸጋ እግዚአብሔር ምስሌኪ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>3. የዝናም ውሃ የታየብሽ የእውነት ደመና አንቺ ነሽ። አብ የልጅ ምልክት አደረገሽ መንፈስ ቅዱስ አደረብሽ የልዑል ኃይል ጋረደሽ። ማርያም ሆይ፥ ለዘለዓለም የሚኖር የአብን ልጅ ቃልን የወለድሽልን መጥቶም ከኃጢአት አዳነን። ደስ የተሰኘህ ሆነህ ምሥራችን የተናገርክ መልአኩ ገብርኤል ሆይ፥ የተሰጠህ ክብር ታላቅ ነው፤ ወደኛ የመጣ የጌታን ልደት ነገርኸን ለድንግል ማርያም ፀጋን የተመላሽ ሆይ። እግዚአብሔር ካንቺ ጋር ነውና ደስ ይበልሽ ብለህ አበሰርካት። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>3. Thou art in very truth the Cloud, and thou hast shown us the water of the rain, the sign of the Only-begotten. The Father established thee, the Holy Ghost took up His abode on thee, and the power of the Most High overshadowed thee, O MARY, and verily thou didst bring forth the Word, the Son of God, Who endureth for ever. He came and hath delivered us from sin.</p> <p>Great was the honour that was bestowed upon thee, O GABRIEL, the Angel of the Annunciation with the joyful face. Thou didst proclaim unto us the birth of the Lord, Who hath come to us, and thou didst announce Him to MARY, the spotless Virgin, and didst say unto her, "Rejoice thou, O thou</p>

		<p>who art full of grace, God is with thee" (Luke i. 28). All [of them].</p>
<p>4. ረከብኪ ጸጋ መንፈስ ቅዱስ ጎደረ ላዕሌኪ ወኃይለ ልዑል ጸለለኪ ኦ ማርያም አማን ወለድኪ ቅዱስ። መድኅኑ ለኩሉ ዓለም መጽአ ወአድኅኑ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>4. ጸጋን አገኘሽ መንፈስ ቅዱስ አደረብሽ የልዑል ኃይልም ጋረደሽ /ጸለለብሽ/። ማርያም ሆይ፥ በውነት ቅዱስን ወለድሽ ዓለምን ሁሉ የሚያድን መጥቶ አዳነን። ቅድስት ሆይ ለምኛልን።</p>	<p>4. Thou didst find grace, the Holy Spirit dwelt upon thee, and the power of the Most High overshadowed thee, O MARY. Verily thou didst bring forth the Holy Saviour for all the world. He came and He hath delivered us. All [of them].</p>
<p>5. ግብረ ድንግል ይሴብሕ ልሳንነ ዮም ንወድሳ ለማርያም ወላዲተ አምላክ በእንተ ዘተወልደ እምኔሃ በሀገረ ዳዊት እግዚእነ ወመድኃኒነ ኢየሱስ ክርስቶስ ንዑ ኩልክሙ አሕዛብ ናስተብፅዓ ለማርያም እስመ ኮነት እመ ድንግለ ወጽሙረ። ተፈሥሐ ኦ ድንግል ንጽሕት እንተ አልባቲ ርኩስ ዘመጽአ ቃለ አብ ተወሰብአ እምኔሃ።ተፈሥሐ ኦ ሙዳይ እንተ አልባቲ ነውር ፍጽምት ዘአልባ ርስሐት። ተፈሥሐ ኦ ገነት ነባቢት ማኅደሩ ለክርስቶስ ዘኮነ ዳግማይ አዳም በእንተ አዳም</p>	<p>5. አንደበታችን የድንግልን ሥራ ያመስግናል። ጌታችንና መድኃኒታችን ኢየሱስ ክርስቶስ በዳዊት አገር ከእርሷ ስለተወለደ አምላክን የወለደች ማርያምን ዛሬ እናመስግናት አሕዛብ ኑ ማርያምን እናመስግናት። እናትና ድንግልን /ሁለቱንም/ ሆናለችና ርኩስት የሌለብሽና የአብ ቃል መጥቶ ካንቺ ሰው የሆነ ንጽሕት ድንግል ሆይ ደስ ይበልሽ። ነውር የሌለብሽ ፍጽምትና ጉድፍ የሌለብሽ ሙዳይ ሆይ ደስ ይበልሽ። ስለቀደመ ሰው አዳም ሁለተኛ አዳም የሆነ የክርስቶስ ማደሪያው የምትናገሪው ገነት ሆይ ደስ ይበልሽ። ከአባቱ ያልተለየ አንድ እሱን የተሸከምሽ ሆይ ደስ</p>	<p>5. Our tongue this day praiseth the work of the Virgin. We praise MARY, the God-bearer, because our Lord and Redeemer JESUS CHRIST was born of her in the city of DAVID. Come, O all ye nations, and let us ascribe blessing unto MARY, for she is at once mother and virgin. Rejoice, O pure Virgin, in whom there is no blemish, to whom came the Word of the Father, Who was incarnate of her. Rejoice, O Vessel unblemished, perfect, and spotless Woman.</p> <p>Rejoice thou, O Garden endowed with reason, thou Abode of CHRIST, Who became the Second ADAM because of the First ADAM, the man. Rejoice thou, O woman who borest the Only-</p>

<p>ቀዳሚ ብእሲ። ተፈሥሐ ኦ ፀዋሪቱ ለዋሕድ ለዘኢተፈልጠ እምኅፅነ አቡቡ። ተፈሥሐ ኦ ከብካብ ንጹሕ ሥርግው በኩሉ ስነ ስብሐት መጽአ ወተሰብአ አምኔኪ። ተፈሥሐ ኦ ፅፀ ጳጦስ እንተ ኢያውዓያ እሳተ መለኮት። ተፈሥሐ ኦ አመት ወእም ድንግል ወሰማይ ሰማያዊ እንተ ያረት በሥጋ ዘይጼዐን ዲበ ኪሩቤል ወበእንተዝ ንትፈሣሕ ወንዘምር ምስለ መላእክት ቅዱሳን። በፍሥሐ ወበኃሜት ወንበል ስብሐት ለእግዚአብሔር በሰማያት ወሰላም በምድር ሥምረቱ ለሰብእ። እስመ ኪያኪ ሠምረ ዘሎቱ ክብር ወስብሐት። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>ይበልሽ። በክብር ጌጽ ሁሉ እርሱ መጥቶ ሰው የሆነብሽ ንጽሕት የሠርግ ቤት ሆይ ደስ ይበልሽ። የመለኮት እሳት /ባሕርይ/ ያላቃጠለሽ ፅፀ ጳጦስ ሆይ ደስ ይበልሽ። በኪሩቤል ላይ የሚቀመጠውን ሰማያዊ /መለኮትን/ በሥጋ የተሸከምሽ ገረድና እናት ድንግልና ሰማይ ሆይ ደስ ይበልሽ። ስለዚህ ንጹሐን ከሆኑ መላእክት ጋራ በፍጹም ደስታ ደስ ተሰኝተን እናመስግን፤ በሰማይም ለእግዚአብሔር ምሥጋና ይሁን፤ በምድርም ፅርቅ ይሁን እንበል ክብርና ምሥጋና /ጌትነት/ ያለው እርሱ አንቺን ወዲልና። ቅድስት ሆይ ለምኛልን።</p>	<p>begotten, Who, having gone forth from the bosom of His Father, suffered no change. Rejoice, O thou pure Bride-chamber, who art adorned with all the beauty of praise, He came and was not consumed by the fire of the Godhead. Rejoice thou, O Mother and Maid, Virgin, thou second heaven, who didst carry in thy body Him Who is borne aloft by the Cherubim and Seraphim.</p> <p>And because of this we rejoice, and we sing with the holy angels with joy and gladness, and we say, "Glory to God in the heavens, and peace upon earth, His good will to men" (Luke ii. 14). For He unto Whom belong glory and praise for ever and ever is well-pleased with thee. Amen. All [of them].</p>
<p>6. የዐቢ ክብራ ለማርያም እምኩሎሙ ቅዱሳን እስመ ድልወ ኮነት ለተወክፎ ቃለ አብ ዘይፈርህዎ መላእክት ወየአኩትዎ ትጉሃን በሰማያት።</p>	<p>6. ከቅዱሳን ክብር የማርያም ክብር ይበልጣል፤ የአብን ቀል ለመቀበል በተገባ ተገኝታለችና። መላእክት የሚፈሩትን ትጉሆች በሰማያት የሚያመሰግኑትን ድንግል ማርያም በማሕፀንዋ</p>	<p>6. The glory of MARY is greater than that of all the saints, for she was worthy to receive the Word of the Father. Him Who maketh the angels to be afraid, Him Whom the Watching Angels in heaven praise, did MARY</p>

ያረቁ ማርያም
 ድንግል በከርሣ።
 ይእቲ ተዐቢ
 እምኪሩቤል
 ወትፈደፍድ
 አምሱራፌል እስመ
 ኮነት ታቦተ
 ለአሕዱ
 ዘእምቅድስት
 ሥላሴ ዛቲ ይእቲ
 ኢየሩሳሌም
 ሀገሮሙ ለነቢያት
 ወማሳደረ
 ፍሥሐሆሙ
 ለኮሎሙ ቅዱሳን፤
 ሕዝብ ዘይነብር
 ውስተ ጽልመት
 ወጽላሎተ ሞት
 ብርሃን ዐቢይ
 ሠረቀ ሳዕሌሆሙ
እግዚአብሔር
 ዘየዐርፍ
 በቅዱሳኒሁ ተሰብአ
 እምድንግል
 መድኃኒተ ዚአነ
 ንዑ ርእዩ ዘንተ
 መንክረ። ወዘምሮ
 ዘምሩ በእንተ
 ምሥጢር
 ዘተከሥተ ለነ
 እስመ ዘኢይሰባእ
 ተሰብአ ቃል
 ተደመረ።
 ወዘአልቦ ጥንት ኮነ
 ቅድመ ወለዘአልቦ
 መዋዕል ኮነ ሎቱ
 መዋዕል።
 ዘኢይትዐወቅ
 ተከሥተ
 ወዘኢይትረአይ
 ተርእዮ። ወልደ
እግዚአብሔር
 ሕያው ጥዩቀ ኮነ
 ሰብአ ኢየሱስ
ክርስቶስ
 ዘትማልም ወዩም
 ወክመ ውእቱ

ተሸከመችው። ይህች
 ከኪሩቤል
 ትበልጣለች፤
 ከሱራፌልም
 ትበልጣለች ከሦስቱ
 አካል ለአንዱ ማደሪያ
 ሆናለችና። የነቢያት
 ሀገራቸው ኢየሩሳሌም
 ይህች ናት፤ ለቅዱሳን
 ሁሉ የደስታቸው
 ማደሪያ ናት።
 በጨለማና በሞት ጥላ
 ውስጥ ለሚኖሩ ሰዎች
 ታላቅ ብርሃን
 ወጣላቸው። በቅዱሳን
 የሚያድር
እግዚአብሔር እኛን
 ለማዳን ልዩ ከሆነች
 ድንግል ሰው
 ሆኖአልና፤ ኑ ይህን
 ድንቅ እዩ፤ ስለ
 ተገለጠልን ምሥጢር
 ምሥጋና አቅርቡ ሰው
 የማይሆን ሰው
 ሆኖዋልና ቃል
 ተዋህዷልና። ጥንት
 የሌለው ሥጋ ጥንታዊ
 ቀዳማይ ሆነ፤ ዘመን
 የማይቈጠርለት
 /መለኮት/ ዘመን
 ተቈጠረለት።
 የማይታወቅ ተገለጠ
 የማይታይ ታዩ፤
 የሕያው
የእግዚአብሔር ልጅ
 በእርግጥ ሰው ሆነ።
 ትላንት የነበረው
 ዛሬም ያለው መቼም
 የሚኖረው **ኢየሱስ**
ክርስቶስ
 እንሰግድለትና ዘንድ
 እናመሰግነው ደንድ
 አንድ ባሕርይ ነው።
ቅድስት ሆይ
ለምኝልን።

the Virgin carry in her
 womb. She is greater
 than the Cherubim, and
 superior to the
 Seraphim, for she was
 the Ark (or, Tabernacle)
 of One of the Holy
 Trinity. She is
 JERUSALEM, the city of
 the Prophets, and she is
 the habitation of the joy
 of all the saints. On the
 people who sat in
 darkness and the
 shadow of death hath a
 great Light risen. God
 Who resteth in His
 holiness became
 incarnate of a virgin for
 our salvation. Come ye
 and look upon this
 marvellous thing, and
 sing ye His song
 because of the mystery
 that hath been revealed
 unto us. For He Who
 was became a man, the
 Word mingled [with our
 nature], He Who had no
 beginning [assumed] a
 beginning for Himself,
 and He Who had no
 days [reckoned] to
 Himself days, and He
 Who could not be known
 became revealed, and
 He Who was invisible
 showed Himself; the
 Son of the Living God
 became a man indeed,
 JESUS CHRIST,
 yesterday, to-day, and
 for ever (Hebrews xiii.
 8), One Nature, Him do

<p>እስከ ለዓለም። አሐዱ ህላዌ። ሎቱ ንስግድ ወንሱብሕ ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>		<p>we worship and praise. All [of them].</p>
<p>7. ሕዝቅኤል ነቢይ ኮነ ስምዐ በእንተኣሃ ወይቤ ርኢኩ ኖህተ በምሥራቅ ጎቱም በዐቢይ መንክር ማጎተም አልቦ ዘቦአ ዘእንበለ እግዚአ ኃያላን ቦአ ውስቴታ ወወጽአ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>7. ነቢይ ሕዝቅኤል ስለ እርሷ መሰከረ ድንቅ በሆነ ታላቅ ቀሌፍ የተዘጋች ደጅ ምሥራቅ አየሁ አለ። ከኃያላን ጌታ በቀር ወደ እርሷ ገብቶ የወጣ የለም። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>7. EZEKIEL the Prophet testified concerning her and said, "I see a sealed door in the East, sealed with a great and wonderful seal, and no one save the God of the mighty ones hath gone in through it. He went in and He came out" (Ezekiel xliii. 4; xliv, 1, 2). All [of them].</p>
<p>8. ኖሳትሰ ድንግል ይእቲ እንተ ወለደት ለነ መድኅነ እምድኅረ ወለደት ኪያሁ ነበረት በድንግልና ከመ ትካት። ቡሩክ ውእቱ ፍሬ ከርሥኪ አ ወላዲተ እግዚእ ዘመጽአ ወአድኃነነ እምእደ ጸላዒ ዘአልቦ ምሕረት። አንቲ ፍጽምት ወቡርክት። ረከብኪ ሞገሰ ቡገብ ንጉሠ ስብሐት አምላክ ዘበአማን ለኪ ይደሉ ዕባይ ወክብር እምኩሎሙ እለ ይነብሩ ዲበ ምድር። ቃለ አብ መጽአ ወተሰብአ እምኔኪ። ወአንሶሰወ ምስለ ሰብእ። እስመ መሐሪ ውእቱ</p>	<p>8. ኖሳትም /ደጅም/ መድኃኒታችንን የወለደች ድንግል ናት፤ እርሱን ከወለደች በኋላ እንደ ቀድሞው በድንግልና ኖራለችና። መጥቶ ምሕረት ከሌለው ጠ ላት እጅ ያዳነን ጌታን የወለድሽ ሆይ፤ የማጎንሽ ፍሬ የተባረከ ነው፤ አንቺ ፍጽምትና የተባረክሽ ነሽ፤ የእውነት አምላክ በሆነ በክብር ባለቤት ዘንድ ባለግልነትን አግኝተሻልና። በምድር ላይ ከሚኖሩ ሁሉ ይልቅ ገናንነትና ክብር ላንቺ ይገባል የአብ ቃል መጥቶ በአንቺ ሰው ሆነ። ከሰው ጋርም ተመላለሰ። መሐሪ ይቅር ባይ ሰውን ወዳጅ ነውና በልዩ አመጣጡ አዳነን። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>8. This door is the Virgin who brought forth for us the Redeemer. She brought Him forth, and she remained in her virginity after she had brought Him forth. Blessed is the Fruit of thy womb, O God-bearer, Who came and delivered us out of the hand of the Enemy who was merciless, Complete art thou and blessed; thou hast found grace with the KING of Glory, the God in truth.</p> <p>Majesty and glory belong to thee more than to all those who dwell upon the earth. The Word of the Father came and was incarnate of thee, and walked about with men, for He is compassionate and a</p>

<p>ወመፍቀሬ ሰብእ አድጋኑ ነፍሳቲን። በምጽአቱ ቅዱስ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>		<p>Lover of men. He delivered our souls by His holy coming.</p>
--	--	---

<p>ውዳሴሃ ለእግዝእትነ ማርያም ድንግል ወላዲተ አምላክ ዘይትነበብ በዕለተ ሐሙስ</p>	<p>የሶርያው ቅዱስ ኤፍሬም የደረሰው ሐሙስ የሚጸለይ አምላክን የወለደች የድንግል ማርያም ምሥጋና።</p>	<p>A HYMN OF PRAISE FOR THE FIFTH DAY OF THE WEEK (THURSDAY)</p>
<p>1. ዕፀ እንተ ርእየ ሙሴ በነደ እሳት ውስተ ገዳም ወአዕፁቁሃ ኢትውዒ ትመስል ማርያም ድንግል ዘእንበለ ርኩስ። ተሰብኦ እምኔሃ ቃለ አብ ወኢያውዐያ እሳተ መለኮቱ ለድንግል እምድኅረ ወለደቶ ድንግልናሃ ተረክበ፤ ወመለኮቱ ኢተወለጠ። ኮነ ወልደ እንል እመሕያው አምላክ ዘበአማን መጽኦ ወአድኃነነ። ሰአሊ ሰነ ቅድስት።</p>	<p>1. ርኩስት የሌለባት ድንግል ማርያም ሙሴ በበረሃ በነደ እሳት ጫፎቿ ሳይቃጠሉ ያያት ዕፅን ትመስላለች። የአብ ቃል በርሷ ሰው ሆኖዋልና እሳተ መለኮት /የመለኮቱ/ ባሕርይ አላቃጠ ላትምና። ከወለደችውም በኋላ ድንግልናዋ አልተወለወጠምና። ሰው ቢሆን መለኮቱ አልተወለወም። በእውነት አምላክ ነውና በእውነት አምላክ የሆነ እርሱ መጥቶ አዳነን። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>1. The Bush which MOSES saw in flaming fire in the desert the wood of which was not consumed is a similitude of MARY, the Virgin who was spotless. The Word of the Father became incarnate of her, and the fire of His Godhead did not consume the Virgin, and after she had brought Him forth her virginity was maintained, and His Godhead was unchanged. Our God, Who verily is God, became a man; He came and delivered us. We all magnify thee, O our Lady, the God- bearer, that thy compassion may be over us all.</p>
<p>2. ናባብየኪ ኩልነ ኦ እግዝእትነ ወላዲተ አምላክ እስመ ሣህልኪ ይኩን ላዕለ ኩልነ። ትምክህተ ኩልነ</p>	<p>2. አምላክን የወለድሽ እመቤታችን ሆይ። ሁላችን እናገንሻለን። ይቅርታሽ ለሁላችን ይሆን ዘንድ ነውና።</p>	<p>2. The VIRGIN MARY, the God-bearer, hath become the object of the boast</p>

ድንግል ማርያም

ወላዲተ አምላክ
ዘበእንቲአሃ ተስዕረ
ዘቀዳሚ መርገም እንተ
ኅደረት ዲበ ዘመድነ
በዕልወት ዘገብረት
ብእሲት በልዐት
እምዕዕ:: በእንተ ሔዋን
ተዐፀወ ኅኅተ:: ገነት
ወበእንተ **ማርያም**
ድንግል ተርጎሞ ለነ
ዳግመ:: ከፈለነ ንብላዕ
እምዕፀ ሕይወት
ዘውእቱ ሥጋሁ
ለክርስቶስ ወደሙ ክቡር
በእንተ ፍቅረ ዚአነ
መጽአ ወአድነነኒ፤ አይ
ልቡና ወአይ ነቢብ
ወአይ ሰሚዕ ዘይክል
አእምሮ ዝንቱ ምሥጢ
ር መንክራተ
ዘይትነብብ ላዕሌሃ
እግዚአብሔር መፍቀሬ
ሰብእ ፩ዱ ውእቱ
ባሕቲቱ ቃለ አብ ዘሀሎ
እምቅድመ ዓለም
በመለኮቱ እንበለ ሙስና
እም፩ዱ አብ መጽአ
ወተሰብአ ወልድ ዋሕድ
እምቅድስት እሙ::
እምድጎረ ወለደቶ
ኢማሰነ ድንግልናሃ::
ወበእንተዝ ግህደ ኮነት
ከመ ወላዲተ አምላክ
ይእቲ:: አ ዕሙቅ ብዕለ
ጥበቡ **ለእግዚአብሔር**
ከርሥ ዘፈትሐ ላዕሌሃ
ትለድ በዓዕር ወሕማም
ውነዘነ ልብ ወኮነት
ፈልፈለ ሕይወት
ወወለደት ዘእንበለ ዘርአ
ብእሲ ዘይሥዕር
መርገመ እምዘመድነ::
ወበእንተዝ ንሰብሐ እንዘ
ንብል ስብሐት ለከ አ
መፍቀሬ ሰብእ:: ጌር
ወመድጋኔ ነፍሳቲነ::

ሔዋን እንጨት በልታ
ባደረገችው ዓመፅ
በባሕርያችን ያደረ
የቀድሞው እርግማን
በእርሷ የጠፋልን
አምላክን የወለደች
ድንግል **ማርያም**
የሁላችን መመኪያ
ናት:: ስለ ሔዋን የገነት
ደጅ ተዘጋ:: ዳግመኛ
ስለ ድንግል **ማርያም**
ተከፈተልን:: ከዕፀ
ሕይወት እንበላ ዘንድ
አደለን:: ይኸውም እኛን
ስለ መውደድ መጥቶ
ያዳነን **የክርስቶስ** ክቡር
ሥጋው፤ ክቡር ደሙ
ነው:: ስለ እርሷ ድንቅ
ሆኖ የሚነገረውን ይህን
ምሥጢር ማወቅ
የሚቻለው ምን ልቡና
ነው? መናገር
የሚቻለው ምን
አንደበት ነው?
መስማት የሚቻለው
ምን ጆሮ ነው? ሰውን
የሚወድ **እግዚአብሔር**
አንድ ብቻ የሆነ
አምላክነቱ ሳይለወጥ
ከዓለም በፊት የነበረ
የአብ ቃል ከአብ ዘንድ
መጥቶ ልዩ ከሆነች
እናቱ ሰው ሆነ፤
ከወለደችው በኋላም
ድንግልናዋ
አልተለወጠም::
ስለዚህም አምላክን
የወለደች እንደሆነች
ታወቀች::
የእግዚአብሔር የጥበቡ
ስፋት ምን ይጠልቅ?
በጻዕር በምጥ በልብ ጋር
ትወልድ ዘንድ
የፈረደባት ማኅፀን
የሕይወት መገኛ
ሆነች፤ ከባሕርያችን

of all of us,
because through
her was destroyed
the curse of olden
time, which rested
upon our race,
through the
wickedness which
the woman
committed [when]
she ate [of] the
tree. Through EVE
was the door of the
Garden shut fast,
and because of
MARY the Virgin it
hath been opened
to us again. It is
allotted to us to
eat of the Tree of
Life, that is to say,
the Body of
CHRIST and His
precious Blood.
Because of His love
for us He came and
delivered us.

What understanding,
and What language,
and What hearing is
able to comprehend
this mystery, which
must be proclaimed to
be wonderful, "God is
the lover of men?"
One is He Alone, the
Word of the Father,
Who existed before
the world in His
incorruptible God-
head, from One, the
Father. The Only-
begotten Son came

<p>ሰአሊ ለን ቅድስት።</p>	<p>እርግጥንን የሚያጠ ፋልንንም ያለ ወንድ ዘር ወለደችልን። ስለዚህም ሰውን የምትወድ ሆይ ክብር ላንተ ይገባል፤ ቸርና የሰውነታችን መድኃኒትም ነህ እያልን እናመስግነው። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>and was incarnate of the holy woman His mother, and after she brought Him forth her virginity perished not, and because of this it became manifest that she was the Bearer of God. O deep is the richness of the wisdom of God! The womb which He decreed should bring forth children in pain, and suffering, and sorrow of heart, hath become the fountain of life, and hath brought forth without the seed of man Him Who removed the curse from our race. And for this reason we will praise Him, saying, "Glory be unto Thee, O Thou Good Friend of man, the Redeemer of our souls." We will magnify thee [O MARY].</p>
<p>3. አ ዝ መንክር ወዕቡብ ኃይለ ከርሣ ለድንግል ወላዲተ አምላክ ዘእንበለ ዘርእ ስምዑ ኮነ መልአክ ዘአስተርአዮ ለዮሴፍ እንዘ ይብል ከመዝ እስመ ዘይትወለድ እምኔሃ እመንፈስ ቅዱስ ቃለ እግዚአብሔር ውእቱ ተሰብአ ዘእንበለ ውላጤ። ወለደቶ</p>	<p>3. ያለ ወንድ ዘር አምላክን የወለደች ድንግል የማኅፀንዋ ሥራ ምን ይደንቅ? ለዮሴፍ የታየው መልአኩ «ከርሷ በመንፈስ ቅዱስ የሚወለደው ያለ መለወጥ ሰው የሚሆነው የእግዚአብሔር ቃል ነው» ብሎ መስክሯልና። ማርያም</p>	<p>3. O how wonderful and mighty in power was the womb of the Virgin, which brought forth God without seed! And of this the angel who appeared unto JOSEPH was a</p>

ማርያም ምክዕቢተ
 ዝንቱ ፍስሓ ወይቤ
 ትወልዲ ወልደ
 ወይሰመይ **ዐማኑኤል**
 ዘበትርጓሚሁ
እግዚአብሔር ምስሌነ።
 ወዓዲ ይሰመይ **ኢየሱስ**
 ዘያድኅኖሙ ለሕዝቡ
 እምኃጢአቶሙ።
 ያድኅነነ በኃይሉ
 ወይሥረይ ኃጢአተነ።
 እስመ ጥዩቀ
 አእመርናሁ ከመ
 አምላክ ውእቱ ዘኮነ
 ሰብአ ሎቱ ሰብሐት
 እስከ ለዓለም። ኦ ዝ
 መንክር ልደተ አምላክ
እማርያም እምቅድስት
 ድንግል አግመረቶ
 ለቃል ኢቀደሞ ዘርእ
 ለልደተ። ወኢአማሰነ
 በልደቱ ድንግልናሃ።
 እምነብ አብ ወፅኦ ቃል
 ዘእንበለ ድካም።
 ወእምድንግል ተወልደ
 ዘእንበለ ሕማም ሎቱ
 ሰገዱ ሰብአ ሰገል
 አምጽኡ ዕጣነ ከመ
 አምላክ ውእቱ ወርቀ
 እስመ ንጉሥ ውእቱ።
 ወክርቤ ዘይትወሀብ
 ለሞቱ። ሕየዊበእንቲኣነ
 ተወክፈ በፈቃዱ ፩ዱ
 ውእቱ ባሕቲቱ ኄር
 ወመፍቀሬ ሰብእ።
ሰአሊ ለነ ቅድስት።

የዚህ ደስታ ዕጽፍ የሆነ
 እርሱን ወለደችው።
 መልአኩ «ልጅ
 ትወልጃለሽ፤ ስሙም
ዐማኑኤል ይባላል»
 አላት። ትርጓሜውም፤
እግዚአብሔር ከኛ ጋራ
 ሆነ ማለት ነው።
 ዳግመኛ ወገኖቹን
 ከኃጢአታቸው
 የሚያድናቸው **ኢየሱስ**
 ይባላል። በችሎታው
 /በኃይሉ/ ያድነን ዘንድ
 ኃጢአታችንንም
 ያስተሠርይልን ዘንድ
 ለዘለዓለም ክብር
 ይግባውና ሰው የሆነ
 እርሱን አምላክ እንደሆነ
 በተረዳ ነገር
 አውቀንዋልና። ልዩ
 ከሆነች ድንግል
ማርያም ይህ የአምላክ
 መወለድ ምን ይደንቅ
 ቃልን ወሰነችው፤
 ልደቱንም ዘር
 አልቀደመውም፤
 በመወለዱም
 ድንግልናዋን አልለወጠ
 ውም። ቃል ከአብ ያለ
 ድካም ወጣ፤
 ከድንግልም ያለ ሕማም
 ተወለደ። ሰብአ ሰገል
 ሰገዱለት አምላክ ነውና
 ዕጣን አመጡለት፤
 ንጉሥም ነውና ወርቅ
 አመጡለት ስለኛ
 በፈቃዱ ለተቀበለው
 መዳኛችን ለሆነ ሞቱም
 ከርቤ አመጡለት።
 ቸርና ሰውን ወዳጅ
 የሆነ አንድ እርሱ ብቻ
 ነው። **ቅድስት ሆይ**
ለምኝልን።

witness when he
 spake, saying,
 "That which shall
 be born of her is of
 the Holy Spirit"
 (Matthew i. 20). It
 was the Word of
 God Who became
 incarnate without
 change. MARY
 brought Him forth
 a second time.
 And GABRIEL
 rejoiced and said
 unto her, "Thou
 shalt bring forth a
 Son and shalt call
 His Name
 EMMANUEL, which
 is, being
 interpreted, God
 with us. And
 moreover, He shall
 be called JESUS,
 Who shall save His
 people from their
 sins" (Matthew i.
 20, 24). And may
 He save us also be
 His power, and
 forgive our sins,
 because we have
 known in truth that
 He is the God Who
 became man.
 Praise be unto Him
 for ever and ever.
 O how wonderful is
 the birth of God by
 MARY, the Holy
 Virgin! She completed
 the Word of the
 Father; seed did not
 precede His Birth, and

		<p>her virginity was not destroyed by His Birth. The Word went forth from the Father without weariness and was born of the Virgin without suffering (or, pain). The wise men worshipped Him, and brought unto Him incense because He was God, and gold because He was the KING, and myrrh, which was given for His death which gave life [unto men]. And for our sakes He accepted [death] of His own free will. He alone is the Good Being and the Lover of men. We will magnify thee [, O MARY].</p>
<p>4. አ ዝ መንክር ነሥአ ፩ደ ዐፅመ እምገቦሁ ለአዳም ወለሐኩ እምኔሁ ብእሲተ ወኩሎ ፍጥረተ እንላ እመሕያው። ተውህበ እግዚእ ቃለ አብ፤ ተሰብአ እምቅድስት ድንግል ወተሰምየ ዐማኑኤል ወበእንተዝ ንስአል ኅቤሃ ኩሎ ጊዜ ከመ ታስተሥሪ በእንቲአነ ኅበ ፍቁር ወልዳ። ኄርት ይእቲ ቡኅበ ኩሎሙ ቅዱሳን ወሊቃነ ጳጳሳት እስመ አምጽአት ሎሙ</p>	<p>4. ከአዳም ጌን አንዲት ዐፅም መንሣት ምን ይደንቅ? ከርሱ ሴትን ፈጠረ፤ የሰው ፍጥረትንም ሁሉ ፈጠ ረ። ጌታ የአብ ቃል ተሰጠ ከልዩ ድንግልም ሰው ሆነና ዐማኑኤል ተባለ፤ ስለዚህ ሁል ጊዜ እርሷን እንለምን ከተወደደ ልጅዋ ታማልደን ዘንድ። በቅዱሳንና በሊቃነ ጳጳሳት ሁሉ ዘንድ ቸር ናት ደጅ የሚጠኑትን ወልዳላቸዋለችና፤ ለነቢያትም ትንቢት</p>	<p>4. O how wonderful! He took a rib from the side of ADAM, and fashioned from it a woman, and the whole creation of the children of men was given to God, the Word of the Father, Who was incarnate of the Holy Virgin, and is called EMMANUEL. And because of this we beseech her at all</p>

<p> ዘኪያሁ ይጸንሐ ወለንበያትኒ አምጽአት ሎሙ ለዘበእንቲአሁ ተነበዩ። ወለሐዋርያትኒ ወለደት ሎሙ ዘሰበኩ በስሙ ውስተ ኩሉ አጽናፈ ዓለም ለሰማዕት ወለመሃይመናን ወጽአ እምኔሃ ዘተጋደሉ በአንቲአሁ ኢየሱስ ክርስቶስ ብዕለ ጸጋ ጥበቡ ዘኢይትዐወቅ። ንነሥሥ ዕበየ ሣህሉ እስመ መጽአ ወአድነነነ። ሰአሊ ለነ ቅድስት። </p>	<p> የተናገሩለትን ወልዳላቸዋለችና ፥ ለሐዋርያትም እስከ ዓለም ዳርቻ በስሙ ያስተማሩለትን ወልዳላቸዋለችና ሰማዕታትና ምእመናንም የተጋደሉለት የጥበቡ ጸጋ ብዛት የማይታወቅ ኢየሱስ ክርስቶስ ከእርሷ ተወልዷል የይቅርታውን ብዛት መርምረን እንወቅ /እንፈልግ/ መጥቶ አድኖናልና። ቅድስት ሆይ ለምኛልን። </p>	<p> times to strive on our behalf with her beloved Son for the forgiveness of our sins. She was beneficent towards all the saints and the high priests, for she brought to them that for which they waited, and she brought to the Prophets Him concerning Whom they had prophesied, and she brought forth to the Apostles Him in Whose Name they were to preach in all the ends of the world, and from her went forth for the martyrs and believers Him for Whom they were to fight, JESUS CHRIST. The richness of the grace of His wisdom cannot be fathomed. We will seek after the greatness of His compassion, for He came and delivered us. We will magnify thee [, O MARY]. </p>
---	--	--

5. መሐለ እግዚአብሔር ለዳዊት በጽድቅ ወኢይኔስሕ እስመ እምፍሬ ከርሥከ አነብር ዲበ መንበርከ። ወሶበ ተወክፎ ውእቱ ጻድቅ ከመ እምኔሁ ይትወለድ ክርስቶስ በሥጋ ፈቀደ ይጎሥሥ ወይርከብ ማኅደሮ እግዚአብሔር ቃል ወፈጸመ ዝንተ በዐቢይ ትጋህ ወእምዝ ጸርሐ በመንፈስ ወይቤ ናሁ ሰማዕናሁ በኤፍራታ። ወማኅደሮ ለአምላክ ያዕቆብ እንተ ይእቲ ቤተ ልሔም ዘጎረያ **ዐማኑኤል** ይትወለድ ውስቴታ በሥጋ ለመድኃኒተ ዚአነ። ካዕበ ይቤላ ካልእ እምነቢያት ወአንቲኒ ቤተ ልሔም ምድረ ኤፍራታ ኢትቴሐቲ እምነገሥተ ይሁዳ። እስመ እምኔኪ ይወጽእ ንጉሥ ዘይርዕዮሙ ለሕዝብዩ እስራኤል ኦዝ ነገር ለእሉ እለ ተነበዩ ዘበጃዱ መንፈስ በእንተ **ክርስቶስ** ሎቱ ስብሐት ምስለ ኄር አቡሁ ወመንፈስ ቅዱስ እምይእዜ ወእስከ ለዓለም። **ስአሊ ለነ ቅድስት**።

5. እግዚአብሔር የባሕርይህን ፍሬ በዙፋንህ ላይ አኖራለሁ ብሎ ለዳዊት በእውነት ማለ አይጸጸትም። ጻድቅ እርሱ /ዳዊት/ **ክርስቶስ** በሥጋ ከእርሱ እንዲወለድ ባመነ ጊዜ፤ **የእግዚአብሔርን** ቃል ማደሪያ ፈልጎ ያገኘ ዘንድ ወደደ፥ ይህንንም በታላቅ ትጋት ፈጸመ። ከዚህም በኋላ «እነሆ በኤፍራታ ሰማነው ብሎ በመንፈስ ቅዱስ አሰምቶ ተናገረ» ይህቺውም፤ **ዐማኑኤል** እኛን ለማዳን በሥጋ ይወለድባት ዘንድ የመረጣት የያዕቆብ አምላክ ማደሪያ ናት። ዳግመኛም ከነቢያት አንዱ ሚክያስ አንቺ የኤፍራታ ክፍል የሆነሽ ቤተ ልሔም ከይሁዳ ነገሥታት መሳፍንት አገር አታንሺም፥ ወገኖቼ እስራኤልን የሚጠብቃቸው ንጉሥ ካንቺ ይወጣልና። ከዛሬ ጀምሮ እስከ ዘለዓለም ድረስ ከቸር አባቱና ከመንፈስ ቅዱስ ጋራ ምሥጋና ስለተገባው ስለ **ክርስቶስ** በአንድ መንፈስ ቅዱስ ትንቢት የተናገሩ የነዚህ የሚክያስና የዳዊት ነገር ምን ይረቅ? **ቅድስት ሆይ ለምኛልን**።

5. God swore unto DAVID in righteousness, and He will not repent, "Of the fruit of thy belly I will seat upon thy throne" (2 Samuel vii., 12; Psalm cxxxii. 11). And when that righteous man received it from Him, that CHRIST should be born of him in the flesh, he wished to seek out and to prepare a dwelling-place for God, the Word of the Father. And he completed it with great effort and then he cried out in the Holy Sprit and said, "Behold, we have heard it in EFRĀTĀ and the dwelling-place of the God of JACOB, which is BETHLEHEM, in which EMMANUEL hath chosen to be born in the flesh for our salvation" (compare Psalm cxxxii. 6).

6. And also another of the prophets hath said it: "And as for thee, O BETHLEHEM [of] the land of

		<p>EFRĀTĀ, thou shalt not be the least of the kings of JUDAH, for from thee shall go forth a King Who shall rule My people ISRAEL" (Micah v.2). O how wonderful is the word of those who prophesied concerning CHRIST in one Spirit, to Whom be glory, together with His Good Father and the Holy Spirit, henceforth and for ever. We will magnify thee [, O MARY].</p>
<p>6. ዳዊት ዘነገሠ ለእስራኤል አመ ይትነሥኡ ላዕሌሁ ዕልዋን ፈተወ ይስተይ ማየ እምዓዘቅተ ቤተ ልሔም። ፍጡኅ ተንሥኡ መላሕቅተ ሐራሁ ወተቃተሉ በውስተ ትዕይንተ ዕልዋን። ወአምጽኡ ሎቱ ውእተ ማየ ዘፈተወ ይስተይ። ወሶበ ርእየ ውእቱ ጻድቅ ከመ አጥብዑ ወመጠዉ ነፍሶሙ ለቀትል በእንቲአሁ ከዐወ ውእተ ማየ ወኢሰትየ እምኔሁ። ወእምዝ ተኑለቄ ሎቱ ጽድቅ እስከ ለዓለም። አማን መነኑ ሰማዕት ጣዕማ ለዛ ዓለም። ወከዓዉ ደሞሙ በእንተ</p>	<p>6. ለእስራኤል የነገሠ ዳዊት ጠላቶቹ በተነሡበት ጊዜ ከቤተ ልሔም ምንጭ ውኃ ይጠጣ ዘንድ ወደደ። የጭፍሮቹ አለቆች ፈጥነው ተነሡና በጠ ላቶቹ ከተማ ተዋግተው ሊጠጣ የወደደውን አመጡለት። ጻድቅ ዳዊት ግን ጨክነው ሰውነታቸውን ስለ እርሱ ለጦርነት ለሞት አሳልፈው እንደሰጡ ባየ ጊዜ ያን ውኃ አፈሰሰ ከእሱም አልጠጣም። ከዚህ በኋላ ለዘለዓለም ጽድቅ ሆኖ ተቈጠ ረለት። ሰማዕታት የዚችን ዓለም ጣዕም በዕውነት ናቁ፤ ደማቸውንም ስለ</p>	<p>7. When evil men revolted against DAVID who reigned over ISRAEL, he wished to drink water from the pool of BETHELEHEM, whereupon straightway the captains of his hosts rose up, and waged war in the camp of the rebels, and brought unto him that water which he wished to drink. And when that righteous man saw that they had willingly delivered</p>

<p>እግዚአብሔር ወተዐገሡ ሞተ መሪረ በእንተ መንግሥተ ሰማያት። ተሳላሉን በከመ ዕብዩ ሃህልከ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>እግዚአብሔር አፈሰሱ ስለ መንግሥተ ሰማያትም መራራ ሞትን ታገሱ። እንደ ይቅርታህ ብዛት ይቅር በለን። ቅድስት ሆይ ለምኛልን።</p>	<p>themselves over to slaughter for this sake, he poured out that water [unto the Lord] and did not drink of it (2 Samuel xxiii. 13-17; 1Chronicles xi. 18, 19). And then righteousness was accounted unto him for ever. And verily in like manner have the martyrs rejected the desire of this world, and poured out their blood for God, and have endured bitter death[s] for the sake of the kingdom of heaven. Have compassion upon us according to the greatness of Thy compassion. We will magnify thee [, O MARY].</p>
<p>7. አሐዱ ዘእምቅድስት ሥላሴ ርእዮ ትሕትናን አጽነን ሰማየ ሰማያት። መጽአ ውነደረ ውስተ ከርሠ ድንግል ወኮነ ሰብአ ከማነ ዘእንበለ ኃጢአት ባሕቲታ። ወተወልደበቤተልሔም። በከመ ሰበኩ ነቢያት። አድኃነን ወቤዘወነ ወረሰዩን ሐዝበ ዚአሁ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>7. ከቅድስት ሥላሴ አንዱ ወልድ መዋረዳችንን አይቶ ከሰማየ ሰማያት ወርዶ ባሕርዩን ዝቅ አደረገና መጥቶ በድንግል ማሕፀን አደረ። ከብቻዎ ከነጠ አት በቀርም እንደኛ ሰው ሆነ፤ ነቢያት ትንቢት እንደ ተናገሩለት በቤተ ልሔም ተወለደ። ፈጽሞ አዳነን ወገኖቹም</p>	<p>8. One of the Holy Trinity saw our low estate, bowed the heaven of heavens, came and dwelt in the womb of the Virgin, and became a man like unto us, with the exception of sin alone. And He was born in BETHLEHEM,</p>

	<p>አደረገን። ቅድስት ሆይ ለምኛልን።</p>	<p>according to what the Prophets preached, He delivered us, and redeemed us, and made us His own people for ever and ever.</p>
--	----------------------------------	---

<p>ውዳሴሃ ለእግዝእትነ ማርያም ድንግል ወላዲተ አምላክ ዘይትነበብ በዕለተ ዓርብ</p>	<p>የሶርያው ቅዱስ ኤፍሬም የደረሰው ዓርብ የሚጸለይ አምላክን የወለደች የድንግል ማርያም ምሥጋና።</p>	<p>A HYMN OF PRAISE FOR SABBATH EVE (FRIDAY)</p>
<p>1. ቡርክት አንቲ እምአንስት። ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ ኦ ማርያም ድንግል ወላዲተ አምላክ ዘእንበለ ርኩስ። ሠረቀ ለነ እምኔኪ ፀሐየ ጽድቅ። ወአቅረበነ ታሕተ ክነፊሁ። እስመ ውእቱ ፈጠረ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>1. ከሴቶች ተለይተሽ የተባረክሽ ነሽ። የማሕፀንሽ ፍሬም የተባረክ ነው። ያለ ርኩሰት አምላክን የወለደሽ ድንግል ማርያም ሆይ፥ እውነተኛ ፀሐይ ከአንቺ ወጣልን ጌታ ተወለደልን በክንፈ ረድኤቱም አቀረበን እርሱ ፈጥሮናልና። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>1. Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb, O MARY the Virgin, the spotless God- bearer. From thee hath risen upon us the Sun of righteousness, and He hath drawn us near [to Him] under His wings, for He hath created us. Thou thyself alone, O our Lady, the God-bearer, art the Mother of the Light. We will magnify thee with glorifying and praising.</p>
<p>2. ለኪ ለባሕቲትኪ ኦ እግዝእትነ ወላዲተ አምላክ እመ ብርሃን አንቲ ናዑብየኪ በስብሐት ወበውዳሴ። መፍቀሬ ሰብእ አቅረበነ ኅቤሁ። ዘዚአነ ሞተ ነሥአ ወእንቲአሁ ሕይወተ ወሀበነ። ዘሎቱ ክብር ወስብሐት። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>2. አምላክን የወለደሽ እመቤታችን ሆይ የብርሃን እናት ነሽና አንችን ብቻሽን በክብር በምስጋና እናገንሻለን። የተባረክሽ አንቺ ከመላእክት ትበልጫለሽ ከደቂቀ አዳምም ትበልጫለሽ። ገናንነትሽን መናገር የሚቻለው ማን ነው? አንችን የሚመስል የለምና። ማርያም ሆይ መላእክት ያገኙሻል። በኪሩ ቤልና በሱራፊል ላይ አድሮ የሚኖር ጌታ መጥቶ በማህፀንሽ</p>	<p>2. Blessed art thou! Thou art greater than heaven, and more glorious than earth, and exalted above the conception of every mind; who is able to declare thy greatness? There is none who can be compared with thee, O MARY the Virgin. The angels magnify thee, and</p>

አድሯልና። ሰውን
የሚወድ ወደ እርሱ
አቀረበን። ክብር ምስጋና
ያለው እርሱ የእኛን
ሞት ተቀብሎ የእርሱን
ሕይወት ለእኛ ሰጠን።
ቅድስት ሆይ ለምኛልን።

the Seraphim praise thee, for He Who dwelleth upon the Cherubim and Seraphim came and took up His abode in thy womb. The Lover of men hath brought us nigh unto Himself, the death that belonged to us He hath removed, and hath given unto us the Life that was His, To Him belong glory, and praise. To thee.

<p>3. ቡርክት አንቲ ማርያም ውቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ። ኦ ድንግል ወላዲተ አምላክ ምክሉን ለደናግል። ዘእምቅድመ ዓለም ህልው ተሰብአ እምኔኪ ብሉዮ መዋዕል ወጸዕኦ እምከርሥኪ ሥጋነ ነሥኦ። ወመንፈሶ ቅዱሳ ወሀብነ። ወረሰየነ ዕሩያነ ምስሌሁ በብዝሃ ጊሩቱ አንቲ ተዐብዩ እምብዙኃት አንስት እለ ነሥኦ ጸጋ ወክብረ። ኦ ማርያም ወላዲተ አምላክ ሀገር መንፈሳዊት ዘጎደረ ላዕሌሃ እግዚአብሔር ልዑል። እስመ ዘይነብር ዲበ ኪሩቤል ወሱራፊል በእራጎኪ ሐቀፍኪዮ ወዘይሴሲ ለኩሉ ይርዕየነ እስከ ለዓለም ንስግድ ሎቱ ወንሰብሐ። እስመ ውእቱ ፈጠረነ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>3. የደናግል መመኪያቸው አምላክን የወለድሽ ድንግል ማርያም ሆይ የተባረክሽ ነሽ፤ የማጎፀንሽም ፍሬ የተባረክ ነው። ከዓለም በፊት የነበረ እርሱ ሰው ሆኖዋልና ከአንቺ ተወለደ፤ ሥጋችንን ነጣ /ተዋሐደ/ መንፈስ ቅዱስንም ሰጠን በቸርነቱ ብዛት መሳዮቹ አደረገን። ጸጋንና ክብርን ከተቀበሉ ብዙ ሴቶች አንቺ ትበልጫለሽ። አምላክን የወለድሽ ማርያም ሆይ ልዑል እግዚአብሔር ያደረብሽ /የከተመብሽ/ ረቂቅ ከተማ ነሽ በኪሩቤልና በሱራፊል ላይ የሚኖረውን ጌታን በመሐል እጅሽ ይዘሽዋልና። በቸርነቱ ብዛት ሥጋዊ ፈጥረትን ሁሉ የሚመግብ እርሱ ጡትሽን ይዞ ጠባ፤ ይኸውም ሁሉን የሚያድን አምላካችን ነው። ለዘላለሙ ይጠብቀናል እንሰግድለትና እናመሰግነው ዘንድ እርሱ ፈጥሮናልና። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>3. Blessed art thou, MARY, and blessed is the Fruit of thy womb. O virgin God-bearer, the glory of [all] virgins; He Who existed before the world became incarnate of thee. The Ancient of days came forth from thy womb, He took our flesh, and gave us His Holy Spirit, and in His abundant goodness made us co-equals with Him. Thou art greater than many women who have received grace and honour, O MARY the God-bearer, thou spiritual city wherein God the Most High took up His abode. Him Who sitteth above the Cherubim an Seraphim hast thou clasped with the hand. And He, Who of His abundant goodness feedeth every being of flesh, hath taken thy breast and sucked milk there-from – He Who is our God and the Redeemer of all, He shall shepherd us for ever. Let us</p>
---	---	---

		<p>worship Him and praise Him, for He hath created us. To thee.</p>
<p>4. ማርያም ድንግል ሙዳየ ዕፍረት ነቅፀ ፈልፈለ ማየ ሕይወት ፍሬ ከርሣ አድጎን ከሉዎ ዓለመ ወሰዐረ እምኔን መርገመ። ወገብረ ሰላመ ማእከሌን በመስቀሉ ወበትንሣኤሁ ቅድስት አግብኦ ለብእሲ ዳግመ ውስተ ገነት። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>4. ድንግል ማርያም የሽቱ መኖሪያና የሕይወት ውሃ ምንጭ ናት፤ የማሕፀንዋ ፍሬ ሰውን ሁሉ አድኗልና። ከእኛም እርግማንን አጠ ፋልን፤ በመካከላችንም ሆኖ በመስቀሉ አስታረቀን በልዩ ትንሣኤውም ሰውን ዳግመኛ ወደ ገነት መለሰው። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>4. MARY the Virgin is the vessel of priceless ointment, the fountain-head (or, spring) of the water of life. The Fruit of her womb hath saved all the world, and abolished the curse which lay upon us, and made peace [to be] among us. By His Cross and by His holy Resurrection hath He brought man back again into the Garden (i.e. paradise). To thee.</p>
<p>5. ማርያም ንጽሕት ድንግል ወላዲተ አምላክ ማእምንት ሰአሊተ ምሕረት ለውሉደ ሰብእ። ሰአሊ ለነ ኀብ ክርስቶስ ወልድኪ ይሥረይ ኃጠ ጎተን። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>5. ንጽሕት ድንግል ማርያም የታመነች አምላክን የወለደች ናት፤ ለሰዎች ልጆችም የምሕረት አማላጅ ናት። ኀጢአታችንን ያስተሠርይልን ዘንድ ወደ ልጅሽ ወደ ክርስቶስ ለምኝልን። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>5. MARY, the pure Virgin, the Bearer of God, prayeth continually with compassion for the children of men. Pray thou for us to thy Son CHRIST that He may forgive us and have compassion upon us. To thee.</p>
<p>6. ማርያም ድንግል ትጸርሕ በቤተ መቅደስ። ወትብል የአምር እግዚአብሔር ከመ አልብዩ ዘአእምር</p>	<p>6. ድንግል ማርያም በቤተ መቅደስ አሰምታ ትናገር ነበር። «መልአኩ ቅድስት ድንግል ሆይ፥ ሰላምታ ይገባሻል ብሎ አክብሮ</p>	<p>6. MARY the Virgin cried out in the Sanctuary, saying, "God knoweth that I know no one and</p>

ባዕድ ወኢምንትኒ
 ዘእንበለ ድምፁ ቃሉ
 ለመልአክ ዘክብሠረኒ
 በክብር ወይቤለኒ
 ሰላም ለኪ ኦ ቅድስት
 ድንግል ሦርኪ
 ዘኢይፀወር፤ አግመርኪ
 ዘኢይትገመር ወአልቦ
 ዘያገምሮ። ምንትኒ
 ይበዝኅ ውዳሴኪ ኦ
 ምልእተ ጸጋ በኩሉ
 ክብር፤ እስመ ኮንኪ
 አንቲ ማኅደረ ቃለ
 አብ፤ አንቲ ውእቱ
 መንጠላዕት ስፍሕት
 እንተ ታስተጋብአሙ
 ለመሃይምናን ሕዝብ
 ክርስቲያን
 ወትሜህሮሙ ሰጊደ
 ለሥሉስ ማሕየዊ።
 አንቲ ውእቱ ዘዖርኪ
 ዓምደ እሳት ዘርእየ
 ሙሴ ዘውእቱ ወልደ
እግዚአብሔር መጽአ
 ወኃደረ ውስተ
 ክርሥኪ። ኮንኪ ታቦቶ
 ለፈጣሬ ሰማያት
 ወምድር። ሦርኪዮ
 በከርሥኪ ህተ
 አውራኃ አንቲ
 ማእምንት
 ለዘኢያገምርዎ
 ሰማያት ወምድር።
 ኮንኪ ተንከተመ
 ለዕርገት ውስተ
 ሰማይ። ብርሃንኪ
 የዐቢ እምብርሃን ፀሐይ
 አንቲ ውእቱ ምሥራቅ
 ዘወዕአ እምኔኪ ኮከብ
 ብሩህ ዘነፀርዎ ቅዱሳን
 በፍሥሐ ወበኃሜት
 ዘፈትሐ ሳዕለ ሔዋን
 ትለድ በዓዕር
 ወሕማም። አንቲሰ
ማርያም ሰማዕኪ
 ዘይብል ተፈሥሒ ኦ
 ምልእተ ጸጋ። ወለድኪ

ከነገረኝ ነገር በቀር ምንም
 ምን ሌላ የማውቀው
 እንደሌለኝ **እግዚአብሔር**
 ያውቃል» አለች።
 የማይቻለውን ቻልሽ፤
 የማይወሰነውንና ምንም ምን
 የሚወስነው የሌለውን
 ወሰንሽ። በክብር ሁሉ ላይ
 ጸጋን የተመላሽ ሆይ፥
 ምሥጋናሽ ይበዛል /ክብርሽ
 ፍጹም ነው/፤ የአብ ቃል
 ማደሪያ ሆነሻልና።
 የክርስቲያን ወገኖች
 ምእመናንን
 የምትሰበሰቧ ያቸውና ማሕየዊ
 የሚያድኑን ለሆኑ ሥላሴ
 ሰጊድን /መስገድን/
 የምታስተምሪላቸው ሰፊ
 መጋረጃ አንቺ ነሽ፥ ሙሴ
 ያየውን የእሳት ዐምድ
 የተሸከምሽ አንቺ ነሽ፥
 ይኸውም መጥቶ በማሕፀንሽ
 ያደረገው **የእግዚአብሔር** ልጅ
 ነው። ሰማይንና ምድርን
 ለፈጠረ ጌታ ማደሪያ ሆንሽ፤
 ዘጠኝ ወር በማሕፀንሽ
 ተሸከምሽው፥ ሰማይና
 ምድር ለማይወስኑት
 የታመንሽ አንቺ ነሽ።
 ከምድር ወደ ሰማይ ለማረጋገጥ
 መሰላል ሆንሽ፤ ብርሃንሽ
 ከፀሐይ ብርሃን ይበልጣል።
 ቅዱሳን በፍጹም ደስታ
 ያዩት ኮከብ ካንቺ የተወለደ
 ምሥራቅ አንቺ ነሽ፤
 ይኸውም በጸዕርና በምጥ
 ትወልድ ዘንድ በሔዋን
 የፈረደባት ነው። አንቺ
ማርያም ግን ጸጋን የተመላሽ
 ሆይ ደስ ይበልሽ የሚል
 ቃልን ሰማሽና መጥቶ ያዳኑን
 የፍጥረት ሁሉ ገዥ የሆነ
 ንጉሥን ወለድሽልን መሓሪ
 ነው ሰውንም ወዳጅ ነው።
 ስለዚህ **ማርያም** ሆይ
 የተባረክሽ ነሽ፤ የማሕፀንሽም
 ፍሬ የተባረከ ነው፥ ጸጋን

nothing more than
 the sound of the
 voice of the angle,
 who with honour
 brought unto me
 glad tidings, and
 said unto me,
 'Peace be unto thee,
 O holy Virgin. Thou
 shalt carry Him Who
 cannot be carried,
 and shalt contain
 Him Who cannot be
 contained, and
 Whom nothing can
 contain." Thy praise
 shall be abundant,
 O thou who art full
 of grace and
 honour, for thou
 didst become the
 dwelling-place of
 the Word of the
 Father. Thou art
 the tent that is
 spread out (i.e.
 pitched) and that
 gathereth together
 believing Christian
 folk, and teacheth
 them to worship the
 life-giving Trinity.
 7. Thou art she who
 bore the Pillar of
 fire, which MOSES
 saw, that is to say,
 the Son of God,
 Who came and
 dwelt in thy womb.
 Thou wast the Ark
 of the Creator of the
 heavens and the
 earth. Thou didst
 carry Him in thy

<p>ለነ ንጉሠ እግዚእ ኩሉ ፍጥረት መጽአ ወአድነነነ። መሐሪ ውእቱ ወመፍቀሬ ሰብእ በእንተዝ ንዌድሰኪ በከመ ገብርኤል መልአክ እንዘ ንብል ቡርክት አንቲ ማርያም ወቡሩክ ፍሬ ከርሥኪ። ተፈሥሐ ኦ ምልእተ ጸጋ እግዚአብሔር ምስሌኪ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>የተመላሽ ሆይ እግዚአብሔር ካንቺ ጋራ ነውና ደስ ይበልሽ እያልን መልአኩ ገብርኤል እንዳመሰገነሽ እናመሰግንሻለን። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>womb nine months. Thou hadst in trust Him Whom the heavens and the earth cannot contain. Thou wast the Ladder whereby man ascended into heaven. Thy light is greater than the light of the sun. Thou art the eastern horizon, whereout came the brilliant star which the saints looked upon with joy and gladness. The decree that God passed upon EVE was, "Thou shalt bring forth children with toil and suffering," but thou didst hear a voice, saying, "Rejoice, O full of grace, thou hast brought forth for us the Word of the Father, the KING, the God of all creation." He came and delivered us, for He is the Compassionate Lover of men. And because of this we praise thee, even as did the Angel GABRIEL, saying, "Blessed art thou among women, and blessed is the Fruit of thy womb;</p>
---	--	--

		rejoice, O thou who art full of grace, God is with thee!"
--	--	---

<p>ውዳሴሃ ለእግዝእትነ ማርያም ድንግል ወላዲተ አምላክ ዘይትነብብ በዕለተ ቀዳሚት ሰንበት</p>	<p>የሶርያው ቅዱስ ኤፍሬም የደረሰው ቅዳሜ የሚጸለይ አምላክን የወለደች የድንግል ማርያም ምስጋና።</p>	<p>A HYMN OF PRAISE FOR THE SIX DAY (SATURDAY)</p>
<p>1. ንጽሕት ወብርሃት ወቅድስት በኩሉ እንተ ሐቀፈቶ ለእግዚእ በእራጋ ወኩሉ ፍጥረት ይትፈሥሐ ምስሌሃ እንዘ ይጸርሐ ወይብሉ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>1. ንጽሕት ነሽ ብርሃትም ነሽ። ጌታን በመካል እጅሽ የያዝሽው ሆይ በሁሉ የተቀደስሽ ነሽ። ፍጥረቱ ሁሉ ቅድስት ሆይ ለምኻልን።</p>	<p>1. Pure and shining, holy and praiseworthy art thou in everything, O thou who hast clasped the Lord in her hand. All creation rejoiceth with her, and crieth out, saying, "Rejoice, O full of grace, rejoice thou, for thou hast found favour; rejoice thou, for God is with thee."</p>
<p>2. ተፈሥሐ አ ምልእተ ጸጋ ተፈሥሐ እስመ ረከብኪ ሞገስ ተፈሥሐ እግዚአብሔር ምስሌኪ። ናስተበፅዕ ዕብዮኪ አ ግርምት ድንግል ወንፌኑ ለኪ ፍሥሐ ምስለ ገብርኤል መልአክ እስመ እምፍሬ ከርሥኪ ኮነ መድኃኒተ ዘመድነ ወአቅረብነ ኀብ እግዚአብሔር አቡሁ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>2. ጸጋን የተመላሽ ሆይ ደስ ይበልሽ፥ ባለሚልነትን አግኝተሻልና ደስ ይበልሽ፥ እግዚአብሔር ካንቺ ጋር ነውና ደስ ይበልሽ። ግርማ ያለሽ ድንግል ሆይ ገናንነትሽን እናመሰግናለን /እናደንቃለን/ ፤ እንደ መልአኩ ገብርኤልም ምስጋና እናቀርብልሻለን የባሕርያችን መዳን ከማገፀንሽ ፍሬ ተገኝቷልና። ወደ አባቱ ወደ እግዚአብሔርም አቀረብን። ቅድስት ሆይ ለምኻልን።</p>	<p>2. We ascribe blessings to thy greatness, O awesome Virgin, and we send to thee joy with the angel GABRIEL, for the Fruit of thy womb hath become the salvation of our race, and hath brought us nigh unto God His Father. Rejoice thou.</p>

<p>3. ከመ ከብካብ ዘአልቦ ጥልቀት መንፈስ ቅዱስ ኅደረ ላዕሌኪ ወኃይለ ልዑል ጸለለኪ ኦ ማርያም አማን ወለድኪ ቃለ ወልደ አብ ዘይነብር ለዓለም መጽአ ወአድነነኝ እምኃጦ ኢት። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>3. እንደ ሠርግ ቤት ጥድፍ የሌለብሽ ነሽ መንፈስ ቅዱስ አድሮብሻልና የልዑል ኃይልም ጸልሎሻልና። ማርያም ሆይ፥ ለዘለዓለም የሚኖር መጥቶም ከኃጦኢት ያዳነን የአብ ልጅ ቃልን በእውነት ወለድሽ። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>3. As at a marriage undefiled the Holy Ghost took up His abode in thee, and the power of the Most High overshadowed thee. O MARY, verily thou hast brought forth for us the Word, the Son of the Father, Who dwelleth (or, existeth) for ever. He came and saved us from sin. Rejoice thou.</p>
<p>4. አንቲ ውእቱ ዘመድ ዘእምሥርወ ዳዊት። ወለድኪ ለነ በሥጋ መድኃኒኝ ኢየሱስ ክርስቶስ ዋሕድ ቃል ዘእምአብ ዘእምቅድመ ዓለም ህልው ኅብአ ርእሶ ወነሥአ እምኔኪ አርአያ ገብር። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>4. ከዳዊት ሥር የተገኘሽ ባሕርይ /ዘር/ አንቺ ነሽ መድኃኒታችን ኢየሱስ ክርስቶስን በሥጋ ወልደሽልናልና። ከአብ የተወለደ ከዓለም በፊት የነበረ አንዱ ቃል ራሱን /ባሕርዩን/ ሰወረ ካንቺም የተገኘን /የሰውን/ አርአያ ነሣ። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>4. Thou art the young Shoot from the root of DAVID. Thou hast brought forth for us in the flesh our Savior JESUS CHRIST, the Only-begotten Word, Who was of the Father, Who was hidden before the world, and hiding Himself took from thee the form (or, appearance) of a slave. Rejoice thou.</p>
<p>5. ኮንኪ ዳግሚተ ሰማይ ዲበ ምድር ኦ ወላዲተ አምላክ ዘእንበለ ርኩስ። ሠረቀ ለነ እምኔኪ ፀሐዩ ጽድቅ ወወለድኪዮ በከመ ትንቢተ ነቢያት ዘእንበለ ዘርእ ወኢሙስና። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>5. አምላክን ያለርኩስት የወለድሽው ሆይ፥ የምድር ሁለተኛ ሰማይን ሆንሽ እውነተኛ ፀሐይ ካንቺ ወጥቶልናልና እንደ ነቢያት ትንቢትም ያለ ዘርና ያለ መለወጥ ወለድሽው። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>5. Thou art the Second Heaven over the earth, O spotless God-bearer. From thee hath risen upon us the Sun of righteousness, and thou didst bring Him forth, according to the prophecy of the Prophets, without seed and without</p>

		defilement. Rejoice thou.
<p>6. አንቲ ውእቱ ደብተራ እንተ ተሰመይኪ ቅድስተ ቅዱሳን። ወውስቴታ ታቦት በወርቅ ልቡድ እምኩለሄ ወውስቴታ ጽላተ ኪዳን። መሶበ ወርቅ እንተ መና ኅቡእ ዘውእቱ ወልደ እግዚአብሔር መጽአ ወኅደረ ኅበ ማርያም ድንግል ዘእንበለ ርኩስ ተሰብአ እምኔሃ ቃለ ኣብ ወወለደቶ ውስተ ዓለም ለንጉሠ ስብሐት መጽአ ወአድነነ ትትፊሳላ ገነት እመ በግዕ ነባቢ ወልደ ኣብ ዘይነብር ለዓለም መጽአ ወአድነነ እምኃጢአት። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>6. ከተለዩ የተለዩች የተባልሽ የኪዳን ጽላት ያለብሽ የተሰወረ መና ያለበት የወርቅ መሶብ ያለብሽ ደብተራ /ድንኳን/ አንቺ ነሽ። ይኸውም መና የተባለው መጥቶ በድንግል ማርያም ማኅፀን ያደረው የእግዚአብሔር ልጅ ነው፤ የኣብ ቃል በርሷ ሰው ሆነ፤ መጥቶ ያዳነን የባሕርይ ንጉሥን በዓለም ውስጥ ወለደችው። የሚናገር በግ የክርስቶስ እናቱ ገነት ደስ ይላታል። ለዘለዓለም የሚኖር የኣብ ልጅ እርሱ መጥቶ ከኃጢአት አድኖናልና። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>6. Thou art that Tabernacle which was called "Holy of Holies", wherein was the Ark (Tâbôt) which was covered on all sides with plates of gold, and had therein the Table of the Covenant and the pot of gold of the hidden manna, that is to say, the Son of God. He came and dwelt with MARY, the Virgin without blemish. He was incarnate of her, and she brought forth in the world the KING of Glory. He came and delivered us. The Garden (i.e. Paradise) shall rejoice, for the Lamb that is endowed with reason, the Son of the Father, Who dwelleth for ever, hath come and delivered us from sin. Rejoice thou.</p>
<p>7. ተሰመይኪ እመ ለክርስቶስ ንጉሥ። አምድኅረ ወለድኪ ኪያሁ ነበርኪ በድንግልና በመንክር ምሥጢር ወለድኪዮ ለዐማኑኤል ወበእንተዝ ዐቀበኪ እንበለ መሰና። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>7. የንጉሥ ክርስቶስ እናቱ ተባልሽ እርሱን ከወለድሽ በኋላም በድንግልና ኖርሽ። ድንቅ በሆነ ምሥጢር /ተዋሕዶ/ ዐማኑኤልን ወለድሽው። ስለዚህም</p>	<p>7. Thou art called the Mother of CHRIST, the KING. After thou didst bring Him forth, thou didst continue in thy spotless virginity through a marvellous mystery. Thou didst bring forth</p>

	<p>ባለመለወጥ አጸናሽ፤ ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>EMMANUEL, and because of this thou didst preserve thyself undefiled. Rejoice thou.</p>
<p>8. አንቲ ውእቱ ሰዋስው ዘርእየ ያዕቆብ እግዚአብሔር ላዕሌሁ። እስመ ሦርኪ በከርሥኪ ኅቱም ዘኢይትዓወቅ እምኩለሂ። ኮንኪ ለነ ሰአሊተ ኅበ እግዚእነ ኢየሱስ ክርስቶስ ዘተሰብአ እምኔኪ በእንተ መድኃኒትነ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>8. እግዚአብሔር በላይዋ ተቀምጦባት ያዕቆብ ያያት መሰላል አንቺ ነሽ፤ በሁሉ በኩል የማይመረመር እርሱን ተፈትሐ በሌለበት ማኅፀንሽ ተሸክመሽዋልና። እኛን ስለማዳን ካንቺ ሰው በሆነ በጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ ዘንድ አማላጅ ሆንሽን። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>8. Thou art the Ladder on which JACOB saw the Son of God for thou hast carried in thy sealed womb Him Who could not be touched. Thou hast become for us an intercessor with our Lord JESUS CHRIST, Who became incarnate of thee for our salvation. Rejoice thou.</p>
<p>9. ናሁ እግዚእ ወፅኦ እምኔኪ ኦ ቡርክት ጽርሕ ንጽሕት ያድኅን ኩሎ ዓለመ ዘፈጠረ በዕበየ ሣህሉ ንሰብሐ ወንወድሶ። እስመ ውእቱ ኄር ወመፍቀሬ ሰብእ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>9. የተባረክሽና ንጽሕት የሆንሽ አዳራሽ ሆይ፥ እነሆ ጌታ የፈጠረውን ዓለም ሁሉ በይቅርታው ብዛት ያድን ዘንድ ካንች ወጣ /ተወለደ/። ፈጽመን እናመሥግነው ቸርና ሰውን ወዳጅ ነውና። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>9. Behold, the Lord came forth from thee, O blessed Lady, thou undefiled Bride-chamber, to save the whole world which He had created in His abundant compassion and mercy. We glorify Him and we praise Him for He is the Beneficent One, the Lover of men. Rejoice thou.</p>
<p>10. ተፈሥሐ ኦ ምልእተ ጸጋ ድንግል ዘእንበለ ርኩስ። ልሕኩት ንጽሕት ክብረ ኩሉ ዓለም። ብርሃን ዘኢትጠፍእ። መቅደስ ዘኢትትነሠት በትረ ሃይማኖት ዘኢትጸንን።</p>	<p>10. ያለ ርኩስት ድንግል የሆንሽ ጸጋን የተመላሽ ሆይ፥ ደስ ይበልሽ የዓለምሁሉ መክበሪያ ንጽሕት ጽዋዕ ነሽ፤ የማትጠፈ ፋና ነሽ፤</p>	<p>10. Rejoice thou, O full of grace. Virgin unblemished, Vessel undefiled, Glory of the world, Light which shall never be extinguished, Shrine</p>

<p>ምስማኮሙ ለቅዱሳን ሰአሊ ለነ ኀበ ወልድኪ ንጌር መድኃኒነ ይምሐረነ ወይሣሃለነ ይሥረይ ኃጢአተነ። ሰአሊ ለነ ቅድስት።</p>	<p>የማትፈርሽ መቅደስ ነሽ፤ የቅዱሳን መደገፊያቸው /መጠጊያቸው/ የማትለወጧ የሃይማኖት በትር ነሽ፤ ቸር አዳኛችን ወደ ሆነ ልጅሽ ለምኝልን፤ ፈጽሞ ይቅር ይለንና ይምረን ዘንድ ኃጢአታችንን ያስተሠርይልን ዘንድ። ቅድስት ሆይ ለምኝልን።</p>	<p>that shall never be overthrown. Staff of the Faith, thou never- failing support of the saints, pray thou for us to thy Beneficent Son, our Redeemer, that He may have mercy upon us, and show us compassion, and forgive us our sins in His mercy for ever and ever. Amen.</p>
--	---	--